6859

burda style

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón

super EASY facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-60
US 18-34





A





B







3 / 2014

burda style 6859

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm									140 cm								
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	58	60	44	46	48	50	52	54	56	58	60
A	m	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,50 ★	2,50 ★	1,55 ★	1,60 ★	1,75 ★	2,00 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★
B	m	2,45 ★	2,45 ★	2,45 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,50 ★	2,75 ★	2,75 ★	2,20 ►	2,30 ►	2,45 ►	2,45 ►	2,45 ►	2,45 ►	2,45 ►	2,45 ►	2,45 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

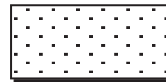
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



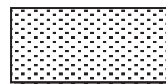
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



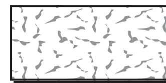
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



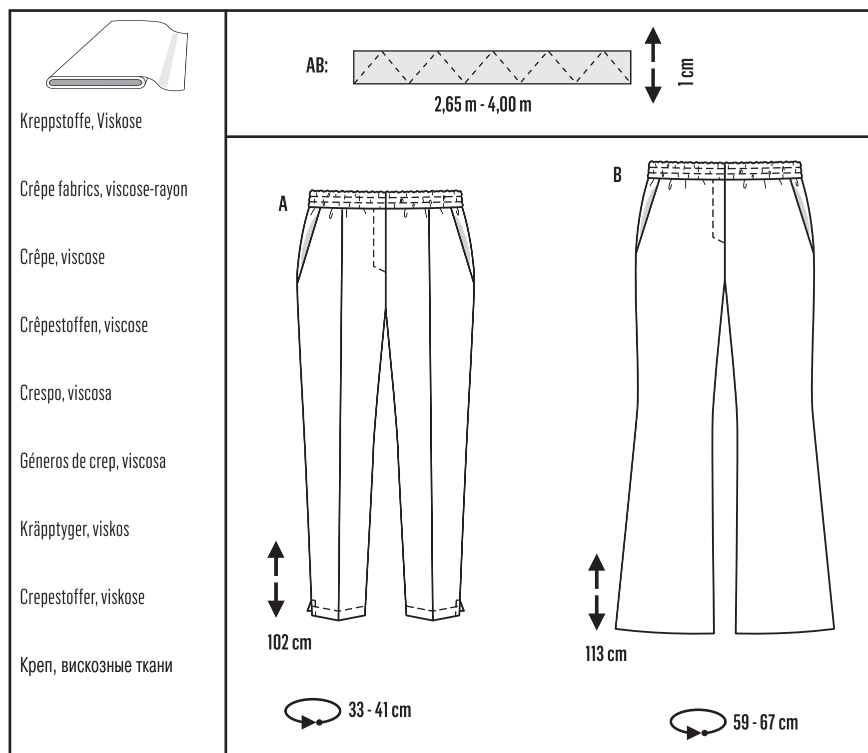
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

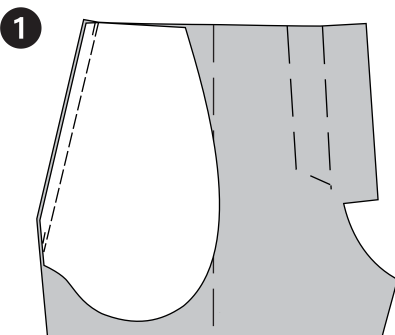


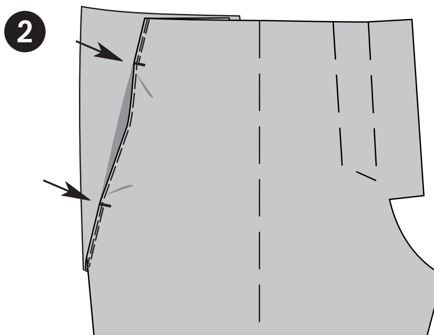
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

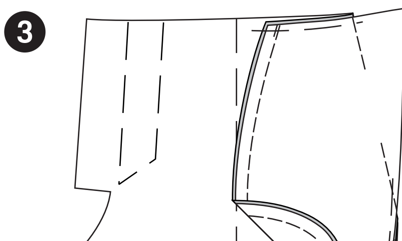


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

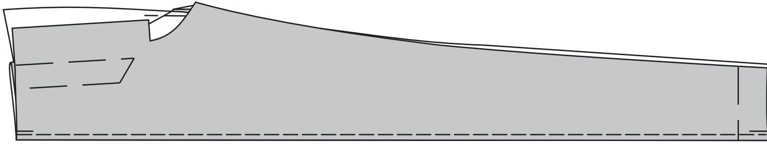




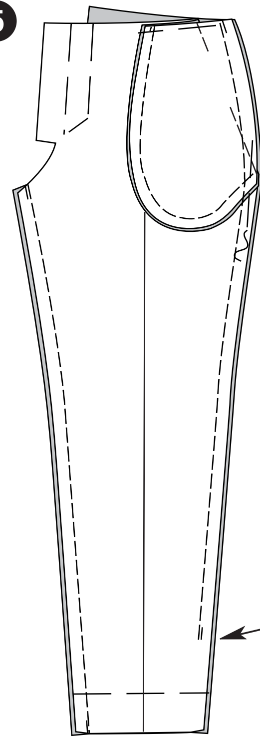




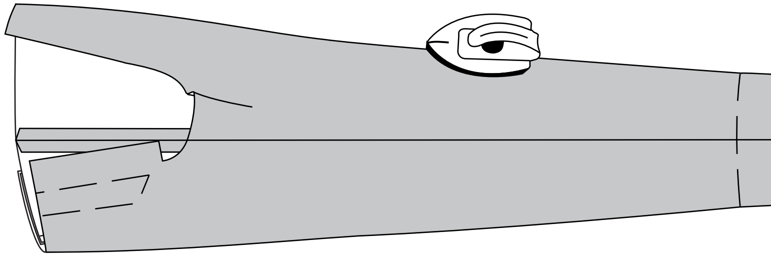
4



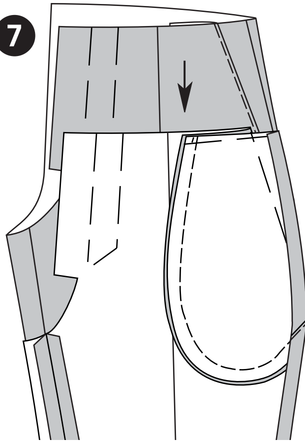
5



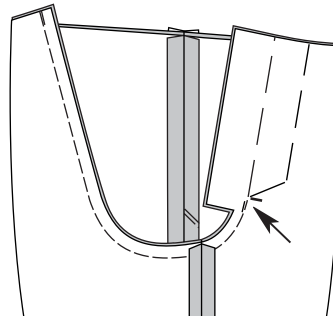
6



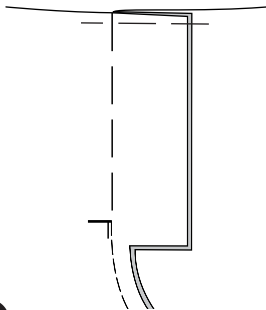
7



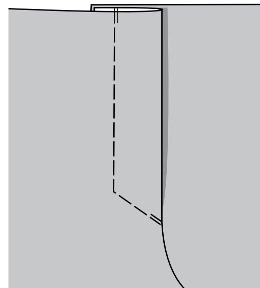
8



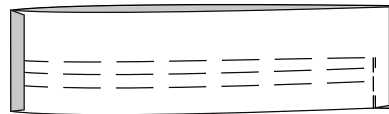
9



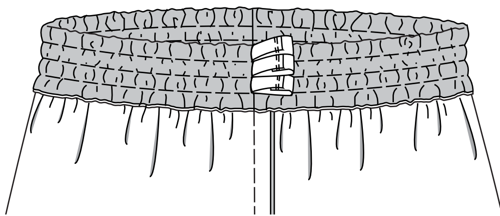
9 a



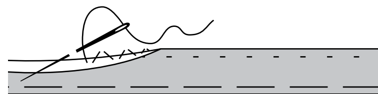
10



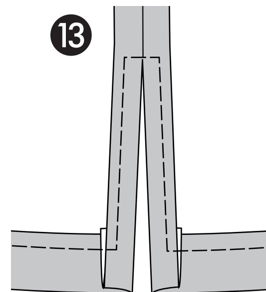
11



12



13



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vord. Hosenteil 2x
A 2 Rückw. Hosenteil 2x
B 3 Vord. Hosenteil 2x
B 4 Rückw. Hosenteil 2x
A B 5 Taschenbeutel 2x
A B 6 Hüftpassenteil 2x
A B 7 Bund 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die HOSE **A** Teile 1, 2 und 5 bis 7,
für die HOSE **B** Teile 3 bis 7
in Ihrer Größe aus.

Gr. 46 bis 60
Bei **A** in Teil 1, bei **B** in Teil 3 die Ziersteppline (vord. Schlitz) im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 44 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB
Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A - 3 cm Saum, **B - 4 cm** Saum, **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge oder der Breite nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

AB
Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche, die Anstoßlinien und die Ziersteppline. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die Anstoßlinien und die Ziersteppline mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Front Pant Piece 2x
A 2 Back Pant Piece 2x
B 3 Front Pant Piece 2x
B 4 Back Pant Piece 2x
A B 5 Pocket Piece 2x
A B 6 Hip Yoke Piece 2x
A B 7 Waistband 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the PANTS view **A** pieces 1, 2 and 5 to 7,
for the PANTS view **B** pieces 3 to 7.

Sizes 20 to 34 (46 to 60)
Mark decorative stitching line (front slit) on piece 1 for view **A** and on piece 3 for view **B** the same distance from center front as for size 18 (44).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB
The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: A - 1¼" (3 cm) for hem, **B - 1⅝"(4 cm)** for hem, **AB - ⅝"** (**1.5 cm**) at all other seams and edges.

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise or widthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

AB
Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. markings, abutting lines and line for decorative stitching. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (included with the pack) or use pins and tailor's chalk.
Transfer abutting lines and line for decorative stitching to the right side of the fabric with basting thread.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant de pantalon 2x
A 2 Dos de pantalon 2x
B 3 Devant de pantalon 2x
B 4 Dos de pantalon 2x
A B 5 Fond de poche 2x
A B 6 Empiècement de hanche latéral 2x
A B 7 Ceinture 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
les pièces 1, 2 et 5 à 7 pour le PANTALON **A**,
les pièces 3 à 7 pour le PANTALON **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 46 à 60
Pour **A** tracer sur la pièce 1, pour **B** sur la 3 la piqûre décorative (fente devant) à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 44.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB
Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
A - 3 cm pour l'ourlet, **B - 4 cm** pour l'ourlet, **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,
plier le tissu en deux dans le sens de la longueur ou de la largeur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB
Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de coutures et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants, indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les repères transversaux, les lignes de position et la piqûre décorative. Le plus simple est d'utiliser le papier graphite copie-couture BURDA et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie de tailleur.
Bâtir les lignes de position et la ligne de piqûre décorative indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

te Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

AB - HOSE
Hüftpassentaschen

❶ Taschenbeutel auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Taschenbeutel nach innen umheften. Kante bügeln und schmal absteppen.

❷ Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften. Tascheneingriff ab der oberen und unteren Kante bis zu den Querstrichen (Pfeile) schmal feststeppen. Nahtenden sichern.

❸ Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen und oberen Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

A - Vord. Biese

❹ Vord. Hosenteile an der Linie BIESE falten, linke Seite innen. Falte einbügeln. Falte als Biese schmal absteppen.

AB
Seitennähte / innere Beinnähte

❺ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2); innere Beinnähte heften (Nahtzahl **A** 3, **B** 4), dabei die rückw. Hosenteile von oben bis zum Querstrich etwas dehnen; die Querstriche in Kniehöhe treffen aufeinander. Nähte steppen. **Achtung,** bei **A** enden die Seitennähte am Schlitzzeichen (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zeichnung zeigt A.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A - Rückw. Bügelfalte

❻ Hosenbeine längs falten, linke Seite innen. Die innere Beinnaht liegt auf der Seitennaht. Bügelfalte in die rückw. Hosenteile einbügeln.

AB
Mittelnaht / Ziersteppl inie

❼ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

❽ Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen, am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben und Schlitzbesätze zusammengefasst versäubern und in das **rechte** Hosenteil bügeln.

❾ Besätze am rechten Hosenteil festheften. **Rechtes** Hosenteil wie markiert absteppen, dabei die Besätze feststeppen (9a).

Bund / Gummidurchzug

❿ Bundteile rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht steppen. Rückw. Mittelnaht bis zur Umbruchlinie steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.
Bund an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen.

⓫ Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften; Mittelnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln. Bund 2mal wie markiert absteppen. **3 Gummibänder** in bequemer Taillenweite mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden aufeinandernähen.
Offene Nahtstelle zunähen.

B - Saum

⓬ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

A - Saum / Schlitze
Schlitzzugaben auflegen.

⓭ Saum versäubern, nach innen wenden, festheften. Schlitzzugaben nach innen umheften. Saumkante 2,5 cm breit und Schlitzkanten 1 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

side of the fabric with basting thread.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

AB - PANTS
Hip Yoke Pockets

❶ Lay pocket piece on front pant piece. Baste pocket opening edges together (seam number 1) and stitch. Trim seam allowances.

Baste pocket piece to inside. Press edge and topstitch close to edge.

❷ Pin front pant piece to hip yoke piece so that pocket opening edge meets with marked ABUTTING LINE and right fabric sides of pocket piece and hip yoke lie facing. Baste pocket opening edge. Stitch close to pocket opening edge from upper and lower edge to markings (arrow). Secure ends of stitching.

❸ Baste pocket piece to hip yoke, **not** catching front pant piece. Stitch. Neaten seam allowances together. Baste side and upper edges of hip yoke to front pant piece.

A - Front Pintuck

❹ Fold front pant pieces on PINTUCK line, wrong side facing in. Press crease. Topstitch crease close to edge for the pintuck.

AB
Side Seams / Inside Leg Seams

❺ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 2), baste inside leg seams (seam number **A** 3, **B** 4), stretching back pant pieces a bit from upper edges to marking and matching markings at knee level. Stitch seams.
Important: Side seams for view **A** end at slit mark (arrow). Secure ends of stitching.
Illustration shows view A.
Neaten allowances and press open.

A - Back Crease

❻ Fold pant legs lengthwise, wrong side facing in. Inside leg seam lies on side seam. Press crease on back pant pieces.

AB
Center Seam / Decorative Stitching

❼ Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

❽ Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch, ending at slit mark (arrow). Secure ends of stitching.
Neaten allowances and slit facings together and press onto **right** pant piece.

❾ Baste facings on right pant piece. Topstitch **right** pant piece as marked, catching facings (9a).

Waistband / Elastic Waist

❿ Lay waistband pieces right sides together, stitch center front seam. Stitch center back seam to fold line. Secure ends of stitching.
Press allowances open, go on to press allowances to inside.
Fold waistband in half on FOLD LINE, wrong side facing in.

⓫ Baste waistband right sides together with upper edge of pants, matching center seams. Stitch. Neaten allowances together and press down. Topstitch waistband twice as marked. Use a safety pin as a bodkin to insert **3 pieces of elastic** for a comfortable fit at the waist. Sew ends of elastic together.
Sew up opening in seam.

B - Hem

⓬ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

A - Hem / Slits
Fold out allowances at slit edges.

⓭ Neaten hem, turn to inside and baste. Baste allowances at slit edges to inside. Topstitch hem edge 1" (2.5 cm) wide and edges of slit ⅜" (1 cm) wide, catching allowances.

l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

AB - PANTALONS
Poches sur empiècements de hanche latéraux

❶ Poser les fonds de poche, endroit contre endroit, sur le bord de fente des devants de pantalon, bâtir les bords de fente ensemble (chiffre-repère 1) et piquer. Réduire les surplus de couture.
Rabattre les fonds de poche sur l'envers, les bâtir. Repasser le bord de fente et surpiquer au ras de la couture.

❷ Epingler les devants de pantalon sur les empiècements de hanche latéraux, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Bâtir la fente de poche sur l'empiècement de hanche. Piquer la fente de poche, du bord supérieur et du bord inférieur jusqu'aux repères transversaux au ras de la couture (flèche). Assurer les extrémités de couture.

❸ Bâtir les fonds de poche sur les empiècements de hanche, **sans** saisir le devant de pantalon. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les bords latéraux et supérieur de l'empiècement de hanche sur le devant de pantalon.

A - Nervure devant

❹ Plier les devants de pantalon suivant la ligne NERVURE, l'envers à l'intérieur. Marquer le pli au fer. Piquer au ras du pli pour la nervure.

AB
Coutures latérales / coutures internes de jambe

❺ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chif. 2); bâtir les coutures internes de jambe (**A** chif. 3, **B** 4), étirer un peu les dos de pantalon du bord supérieur au repère transversal; superposer les repères transversaux au niveau des genoux. Piquer les coutures. **A noter,** pour **A** finir les cout. latérales au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de cout.
Le croquis représente le pantalon A.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

A - Pli permanent sur le dos de pantalon

❻ Plier les jambe dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Poser la couture interne de jambe sur la couture latérale. Marquer le pli permanent sur chaque dos de pantalon.

AB
Couture milieu / piqûre décorative

❼ Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

❽ Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer, terminer au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus et les parementures de fente ensemble et les coucher sur le devant de pantalon **droit**, repasser.

❾ Bâtir les parementures sur le devant de pantalon droit. Surpiquer le devant **droit** selon le tracé, fixer aussi les parementures (fig. 9a).

Ceinture / Coulisse élastiquée

❿ Poser les ceintures endroit contre endroit, piquer la cout. milieu devant. Piquer la cout. milieu dos jusqu'à la ligne de pliure. Assurer les extrémités de cout. Ecarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'env. Plier la ceinture selon la LIGNE DE PLIURE en deux, l'env. à l'intérieur.

⓫ Bâtir la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon; superposer les coutures milieux. Piquer. Surfiler les surplus ensemble, les coucher vers le bas, repasser. Surpiquer 2 fois la ceinture selon le tracé. Enfiler **3 élastiques** avec une épingle à nourrice, les ajuster souplement autour de la taille. Coudre les extrémités ensemble.
Fermer l'ouverture laissée dans la couture.

B - Ourlet

⓬ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

A - Ourlet / fente
Déplier les surplus de fente.

⓭ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers. Plier et bâtir les bords de fente sur l'envers. Surpiquer l'ourlet à 2,5 cm du bord inférieur et les bords de fente à 1 cm de la pliure, fixer aussi les surplus.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 2x
A 2 achterpand 2x
B 3 voorpand 2x
B 4 achterpand 2x
A B 5 zakdeel 2x
A B 6 heuppas 2x
A B 7 band 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB
Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **A** de delen 1, 2 en 5 tot 7,
voor BROEK **B** de delen 3 tot 7.

Maat 46 tot 60
Bij **A** in deel 1, bij **B** in deel 3 de lijn voor het sierstiksel (split) op dezelfde afstand tot middenvoor tekenen als bij maat 44.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB
In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A - 3 cm zoom, **B - 4 cm** zoom, **AB - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:
Stof in de lengte of breedte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB
Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de streepjes en alle lijnen, overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
Alle lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 pantaloni davanti 2x
A 2 pantaloni dietro 2x
B 3 pantaloni davanti 2x
B 4 pantaloni dietro 2x
A B 5 sacchetto tasca 2x
A B 6 sprone fianchi 2x
A B 7 cinturino 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB
Tagliate dal foglio tracciati
per i PANTALONI **A** le parti 1, 2, 5, 6 e 7;
per i PANTALONI **B** le parti 3 - 7
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 46 alla 60
Riportate sulla parte 1 di **A** e sulla parte 3 di **B** la linea d'impuntura decorativa (apertura davanti) alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 44.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB
Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo di **A**; **4 cm** all'orlo di **B**; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture di **AB**.

Tagliate la stoffa nello strato doppio:
Piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Con il gessetto riportate sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliate le parti seguendo queste linee tracciate.

I CONTRASSEGNI

AB
Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. i trattini, le linee d'incontro e la linea per la cucitura decorativa. Per questa operazione la carta copiativa BURDA e la rotella dentellata sono di grande aiuto (vedi le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gessetto.
Riportate sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A 2 pieza posterior del pantalón 2 veces
B 3 pieza delantera del pantalón 2 veces
B 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B 5 fondo de bolsillo 2 veces
A B 6 pieza de canesú de cadera 2 veces
A B 7 pretina 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN **A** las piezas 1, 2 y 5 a 7,
para el PANTALÓN **B** las piezas 3 a 7
en la talla correspondiente.

Tallas 46 a 60
Para **A** marcar en la pieza 1 y para **B** en la pieza 3 la línea de pespunte de adorno (abertura delantera) a la misma distancia del medio delantero como en la talla 44.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

AB
Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - 3 cm dobladillo, **B - 4 cm** dobladillo, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo o a lo ancho, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

AB
Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contorno de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo las marcas horizontales, las líneas de ajuste y la línea de pespunte de adorno. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.
Reportar con hilvanes al derecho de la tela las líneas de ajuste y la línea de pespunte de adorno.

CONFECCIÓN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

AB - BROEK
Zakken met heuppas

❶ De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. De naden bijknippen.
Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen. De randen strijken en smal doorstikken.

❷ Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen. De rand voor de zakopening vanaf de boven- en onderrand tot de streepjes (pijlen) smal vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

❸ Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zijrand, bovenrand en voorrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen.

A - plooivouw

❹ De voorpanden bij de lijn voor de PLOOIVOUW vouwen (verkeerde kant binnen).

AB
Zijnaden / binnenbeennaden

❺ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2), de binnenbeennaden rijgen (naadcijfer **A** 3, **B** 4), daarbij de achterpanden vanaf de bovenkant tot het streepje een beetje rekken, de streepjes op hoogte van de knie liggen op elkaar. Naden stikken. **Opgelet:** bij **A** de zijnaden eindigen bij het splittekentje (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Tekening: model A.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

A - plooivouw achter

❻ De broekspijpen in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). De binnenbeennaad op de zijnaad leggen. Plooivouw bij de achterpanden instrijken.

AB
Kruisnaad / sierstiksels

❼ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

❽ De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij bij het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naden en beleg samengenomen zigzaggen en naar het **rechter**pand toe strijken.

❾ Beleg bij het rechtervoorpand vastrijgen. **Rechterpand** bij het split volgens het patroon doorstikken, daarbij het beleg vaststikken (9a).

Band / tunnel met elastiek

❿ De banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De middenachternaad tot de vouwlijn stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken.
Band bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen).

⓫ De band op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar); de middenachternaad en kruisnaad liggen op elkaar. Stikken. Naad samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken. Band 2x volgens het patroon doorstikken. **3 stukken elastiek** met een veiligheidsspeld tot de gewenste taillewijdte inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien.
Het stukje open naad dichtnaaien.

B - zoom

⓬ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

A - zoom / splitten
Splitranden open neerleggen.

⓭ De zoom zigzaggen, naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen. Splitranden naar binnen omstrijken, vastrijgen. De zoom 2,5 cm en de splitranden 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

(NC = numero di congiunzione)

AB - PANTALONI
Tasche inserite nello sprone fianchi

❶ Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti, imbastire insieme i bordi dell'apertura tasca (NC 1) e cucirli. Rifilare i margini. Imbastire i sacchetti verso l'interno. Stirare il bordo e cucirlo a filo.

❷ Appuntarei pantaloni davanti sullo sprone fianchi in modo da far combaciare l'apertura delle tasche con la LINEA D'INCONTRO indicata; i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura delle tasche. Cucire l'apertura tasca a filo del bordo a partire dal bordo superiore ed inferiore fino ai trattini (frecce). Fermare le cuciture a dietropunto.

❸ Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali e superiori dello sprone fianchi.

A - Nervatura davanti

❹ Piegare i pantaloni davanti lungo la linea NERVATURA, il rovescio è all'interno. Stirare la piega. Impunturare la piega a filo del bordo.

AB
Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

❺ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2); imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 3 per **A**, 4 per **B**), così facendo tendere un po' i pantaloni dietro dall'alto fino al trattino; i trattini all'altezza delle ginocchia combaciano. Chiudere le cuciture.
Attenzione, pantaloni A: le cuciture laterli terminano al contrassegno per gli spacchi (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
L'illustrazione si riferisce al modello A.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

A - Piega stirata dietro

❻ Piegare le gambe per lungo, il rovescio è all'interno. La cucitura interna delle gambe combacia con la cucitura laterale. Stirare la piega sui pantaloni dietro.

AB
Cucitura centrale / Impuntura decorativa

❼ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

❽ Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Impunturare la cucitura ma non cucire oltre il contrassegno dell'apertura (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifinire insieme i margini e i ripieghi dell'apertura e stirarli verso la parte **destra** dei pantaloni.

❾ Imbastire i ripieghi sulla parte destra dei pantaloni. Impunturare la parte **destra** come indicato, cucendo così i ripieghi (9a).

Cinturino / Passaelastico

❿ Disporre le parti del cinturino diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale davanti. Chiudere la cucitura centrale dietro fino alla linea di ripiegatura. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini, di seguito stirarli verso l'interno.
Piegare a metà il cinturino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno.

⓫ Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni diritto su diritto; le cuciture centrali combaciano. Cucire. Rifinire insieme i margini e stirarli verso il basso. Impunturare il cinturino due volte come indicato.
Con una spilla da balia infilare **3 elastici** (circonf. vita comoda). Cucire insieme le estremità degli elastici.
Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

B - Orlo

⓬ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

A - Orlo / Spacchi
Aprire i margini agli spacchi.

⓭ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno ed imbastirlo. Imbastire all'interno i margini degli spacchi. Cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo e gli spacchi a 1 cm dai bordi, fissando così i margini.

Al coser los derechos quedan superpuestos.

AB - PANTALÓN
Bolsillos de canesú de cadera

❶ Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 1) y coser. Recortar los márgenes.
Volver el fondo hacia dentro e hilvanarlo entornado. Planchar el canto y pespuntearlo al ras.

❷ Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura. Pespuntear la abertura a partir del canto superior e inferior hasta las marcas (flechas) al ras. Asegurar los extremos.

❸ Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales y superiores de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón.

A - lorza delantera

❹ Doblar las piezas delanteras del pantalón por la línea LORZA, el revés queda dentro. Marcar el pliegue con la plancha. Pespuntear el pliegue al ras como lorza.

AB
Costuras laterales / costuras entrepierna

❺ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y las costuras entrepierna (números **A** 3, **B** 4), estirando un poco las piezas posteriores del pantalón desde arriba hasta la marca; las marcas a la altura de la rodilla coinciden superpuestas. Cerrar las costuras. **Atención:** en **A** terminan las costuras laterales en la marca (flecha). Asegurar los extremos.
El dibujo muestra A.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A - Raya posterior

❻ Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro.
La costura entrepierna queda en la costura lateral. Marcar la raya con la plancha en las piezas posteriores del pantalón.

AB
Tiro / línea de pespunte de adorno

❼ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra, los derechos quedan superpuestos.

❽ Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser, terminar en la marca (flecha). Asegurar los extremos.
Sobrehilar juntos los márgenes y las vistas de abertura. Plancharlos en la pieza **derecha** del pantalón.

❾ Hilvanar las vistas en la pieza derecha del pantalón.
Coser la pieza **derecha** del pantalón como está marcada, pillando las vistas (9a).

Pretina / jareta para la goma

❿ Poner las piezas de la pretina derecho contra derecho, coser la costura delantera central. Coser la costura posterior central hasta la línea de doblez. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando. Doblar la pretina por la mitad en la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro.

⓫ Hilvanar la pretina en el canto superior del pantalón derecho contra derecho, las costuras centrales coinciden superpuestas. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia bajo. Pespuntear la pretina 2 veces como está marcado. Pasar **3 cintas de goma** a la anchura del talle con un imperdible. Coser superpuestos los extremos. Coser la costura.

B - Dobladillo

⓬ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

A - Dobladillo / aberturas
Abrir los márgenes.

⓭ Sobrehilar el dobladillo, girarlo hacia dentro y pasar unos hilvanes. Volver hacia dentro e hilvanar entornando los márgenes de abertura. Pespuntear el canto de dobladillo 2,5 cm de ancho y los cantos de abertura 1 cm de ancho, pillando los márgenes.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Främre byxdel 2x
A 2 Bakre byxdel 2x
B 3 Främre byxdel 2x
B 4 Bakre byxdel 2x
A B 5 Fickpåse 2x
A B 6 Höftbesparingsdel 2x
A B 7 Linning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **A** delarna 1, 2 och 5 till 7,
för BYXAN **B** delarna 3 till 7.

Stl 46 till 60
Rita in stickningslinjen (främre sprund) för **A** i del 1, för **B** i del 3, lika långt till mitt fram som vid stl 44.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

AB
Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
A - 3 cm fåll, **B - 4 cm** fåll, **AB - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden eller på bredden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enl tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

AB
Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken, placeringslinjerna och dekorsylinjen. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Överför placeringslinjerna och dekorsylinjen med tråckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

DANSK

MØNSTERDELE:

A 1 Forr. buksedel 2x
A 2 Bag. buksedel 2x
B 3 Forr. buksedel 2x
B 4 Bag. buksedel 2x
A B 5 Lommepose 2x
A B 6 Hoftebærestykkedel 2x
A B 7 Linning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB
Til BUKSERNE **A** klippes delene 1, 2 og 5 til 7,
til BUKSERNE **B** klippes delene 3 til 7
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 46 til 60
Indtegn, ved **A** i del 1, ved **B** i del 3, pyntestikningslinjen (forr. slids) med samme afstand til den forr. midte som på str. 44.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

AB
Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
A - 3 cm søm, **B - 4 cm** søm, **AB - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Klipning i dobbelt stoflag:
Fold stoffet til det halve i længden eller bredden, med retsiden ind-ad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

MARKERING

AB
Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene; f.eks. tværstreger, tilsyningslinjer og pyntestikningslinjen markeres på stoffet. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappenåle og skrædderkridt.
Overfør tilsyningslinjer og pyntestikningslinjen til stoffets retside med risting.

SYNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A 1 Передняя половинка 2x
A 2 Задняя половинка 2x
B 3 Передняя половинка 2x
B 4 Задняя половинка 2x
A B 5 Мешковина кармана 2x
A B 6 Боковая кокетка 2x
A B 7 Пояс 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB
Вырезать из листа выкроек
для БРЮК **A** детали 1, 2 и 5–7,
для БРЮК **B** детали 3–7
нужного размера.

Размеры 46–60
У **A** на детали 1 и у **B** на детали 3 вычертить линию отделочной строчки вдоль ложной застежки на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 44.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB
Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
A: 3 см – на подгибку низа. **B: 4 см** – на подгибку низа. **AB: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Раскрой из сложенной вдвое ткани:
Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани согласно плану раскладки. Вокруг деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

AB
Перед тем, как откалывать детали бумажной выкройки от ткани, следует поставить метки, например поперечные, и вычертить контуры деталей (линии швов и низа) и важные линии разметки, например линии совмещения и отделочных строчек. Эти операции удобнее всего выполнять с помощью копировальной бумаги BURDA и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке). Можно также использовать портновские булавки и мелок.
Линии совмещения и отделочных строчек перевести на лицевые стороны деталей вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

AB - BYXA
Höftbesparingsfickor

❶ Lägg fickpåsen på den främre byxdelen, tråckla (sömnummer 1) och sy ihop ficköppningskanterna. Klipp ner sömsmånerna.

Tråckla in fickpåsen. Pressa kanten och kantsticka den smalt.

❷ Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsens och höftbesparingens rätsidor ligger mot varandra. Tråckla fast ficköppningen. Sy smalt fast ficköppningen från den övre och nedre kanten till tvärstrecken (pilar). Fäst sömändarna.

❸ Tråckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men tråckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Tråckla fast höftbesparingsdelens sid- och överkanter på den främre byxdelen.

A - Främre stråveck

❹ Vik de främre byxdelarna vid linjen STRÅVECK, avigsidan inåt. Pressa in vecket. Kantsticka vecket smalt som stråveck.

AB
Sidsömmar / inre bensömmar

❺ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla sidsömmarna (sömnummer 2); tråckla de inre bensömmarna (sömnummer **A** 3, **B** 4), töj samtidigt de bakre byxdelarna något uppifrån till tvärstrecket; tvärstrecken i knähöjd möter varandra. Sy sömmarna. **Observera,** för **A** slutar sidsömmarna vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.
Teckningen visar A.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A - Bakre pressveck

❻ Vik byxbenen på längden, avigsidan inåt. Den inre bensömmen ligger på sidsömmen. Pressa in pressvecket i de bakre byxdelarna.

AB
Mittsöm / dekorsylinje

❼ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

❽ Tråckla mittsömmen; de inre bensömmmarna möter varandra. Sy, sluta vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Sicksacka sömsmånerna och sprundinfodringarna ihophållna och pressa in dem i **höger** byxdel.

❾ Tråckla fast infodringarna vid höger byxdel. Kantsticka **höger** byxdel enl markering, sy samtidigt fast infodringarna (9a).

Linning / resårdragsko

❿ Lägg linningsdelarna räta mot räta, sy den främre mittsömmen. Sy den bakre mittsömmen till vikningslinjen. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.
Vik linningen dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt.

⓫ Tråckla fast linningen räta mot räta vid byxans övre kant; mittsömmarna möter varandra. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem nedåt. Kantsticka linningen 2 ggr enl markering. Dra in **3 resårband** i lagom midjevidd med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna.
Sy ihop det öppna sömstället.

B - Fåll

⓬ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

A - Fåll / sprund
Vik upp sprundets sömsmåner.

⓭ Sicksacka fållen, vänd in och tråckla fast den. Tråckla in sprundets sömsmåner. Kantsticka fållkanten 2,5 cm och sprundkanterna 1 cm br, sy samtidigt fast sömsmånerna.

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

AB - BUKSER
Hoftebærestykkelommer

❶ Læg lommeposen på den forr. buksedel, ri- (sømtal 1) og sy lommeindgangskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Ri lommeposen mod vrangen. Pres kanten og sy den med en smal stikning.

❷ Hæft den forr. buksedel på hoftebærestykkedelen således, at lommeindgangen mødes med den markerede TILSYNINGSLINJE; lommeposens og hoftebærestykkedelens stof-retsider ligger mod hinanden. Ri lommeindgangen fast. Sy lommeindgangen smalt fast ind til tværstregerne (pile) fra den øverste hhv. den nederste kant. Hæft enderne.

❸ Ri lommeposen på hoftebærestykkedelen - tag **ikke** den forr. buksedel med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri hoftebærestykkedelens side og øverste kant på den forr. buksedel.

A - Forr. bise

❹ Fold hver af de forr. buksedele ved linjen BISE, så vrangen vender indad. Pres lægget ind. Sy en smal stikning langs lægget til bisen.

AB
Sidesømme / indvendige bensømme

❺ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de. bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 2); ri de indvendige bensømme (sømtal **A** 3, **B** 4) - stræk hertil de bag. buksedele fra oven ned til tværstregen; tværstregerne i knæhøjde mødes. Sy sømmene. **Vær opmærksom**, ved **A** skal sidesømmene ende ved slidstegnet (pil).
Hæft enderne.
Tegningen viser A.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

A - Bag. pressefold

❻ Fold buksebenene på langs, med vrangen indad. Den indvendige bensøm skal ligge på sidesømmen. Pres lægget ind i de bag. buksedele.

AB
Midtersøm / pyntestikningslinje

❼ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

❽ Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy, slut ved slidstegnet (pil). Hæft enderne.
Sik-sak samlet over sømrummene og slidsbelægningerne og pres dem ind i den **højre** buksedel.

❾ Ri belægningerne på den højre buksedel. Sy stikningen på den **højre** buksedel som markeret, sy hermed belægningerne fast (9a).

Linning / elastikløbegang

❿ Læg linningsdelene ret mod ret, sy forr. midtersøm. Sy den bag. midtersøm hen til ombukslinjen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden hhv. mod vrangen.
Fold linningen til det halve ved OMBUKSLINJEN, så vrangen ligger indad.

⓫ Ri linningen ret mod ret på buksernes øverste kant; midtersømmene mødes. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem nedad. Sy 2 stikninger på linningen som markeret. Før **3 elastikker** i bekvem taljevidde ind i linningen med en sikkerhedsnål. Sy enderne på hinanden.
Sy indføringsåbningen til.

B - Søm

⓬ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

A - Søm / slidser
Bred slidssømrummene ud.

⓭ Sik-sak sømmen, vend den mod vrangen, ri den fast. Ri slidssømrummene mod vrangen. Sy en stikning i 2,5 cm bredde fra sømkanten og i 1 cm bredde fra slidskanterne, sy hermed sømrummene fast.

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

AB – БРЮКИ
Боковые карманы с отрезными бочками

❶ Мешковину каждого кармана сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать и притачать вдоль входа в карман (контрольная метка 1). Припуски шва срезать близко к строчке. Мешковину заметать на изнаночную сторону. Вход в карман приутюжить и отстрочить в край.

❷ Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, и приколоть, при этом мешковина и кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать и настрочить в край вверху и внизу до поперечных меток (стрелки). Сделать закрепки.

❸ Мешковину приметать к боковой кокетке, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой и верхний срезы кокетки приметать к передней половинке.

A – Передний защип

❹ Каждую переднюю половинку сложить по линии ЗАЩИПА, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить сгиб. Сгиб отстрочить в край = защип.

AB
Боковые швы / шаговые швы

❺ Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 2) и шаговые срезы (контрольная метка **A** 3, **B** 4), при этом задние половинки слегка оттянуть от верхнего среза до поперечной метки, а также совместить поперечные метки на уровне колена. Срезы стачать. **Внимание:** у **A** закончить боковые швы у метки разреза (стрелка). Сделать закрепки.
На рисунке показана модель A.
Припуски швов обметать и разутюжить.

A – Задние складки-стрелки

❻ Каждую штанину сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, совместив шаговый шов с боковым швом, и заутюжить на задней половинке складку-стрелку.

AB
Средний шов / декоративная строчка

❼ Одну штанину вывернуть. Штанины вложить одну в другую лицевой стороной к лицевой стороне.

❽ Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Срезы стачать до метки разреза (стрелка). Сделать закрепку. Припуски шва и цельнокроеные обтачки ложной застежки обметать вместе и заутюжить на **правую** половинку.

❾ Обтачки приметать к правой половинке. **Правую** половинку отстрочить по разметке, прихватывая обтачки (9a).

Пояс / кулиски

❿ Детали пояса сложить лицевыми сторонами и выполнить передний средний шов, а также задний средний шов до линии сгиба. Сделать закрепки. Припуски швов разутюжить, припуски по открытым задним срезам заутюжить на изнаночную сторону. Пояс сложить по ЛИНИИ СГИБА пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

⓫ Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами и приметать к их верхнему срезу, совместив средние швы. Притачать. Припуски шва обметать вместе и заутюжить вниз. Пояс отстрочить 2 раза по разметке. В кулиски вдеть **3 отрезка эластичной ленты** комфортной длины. Концы ленты сшить. Открытый участок шва пояса зашить.

B – Подгибки низа

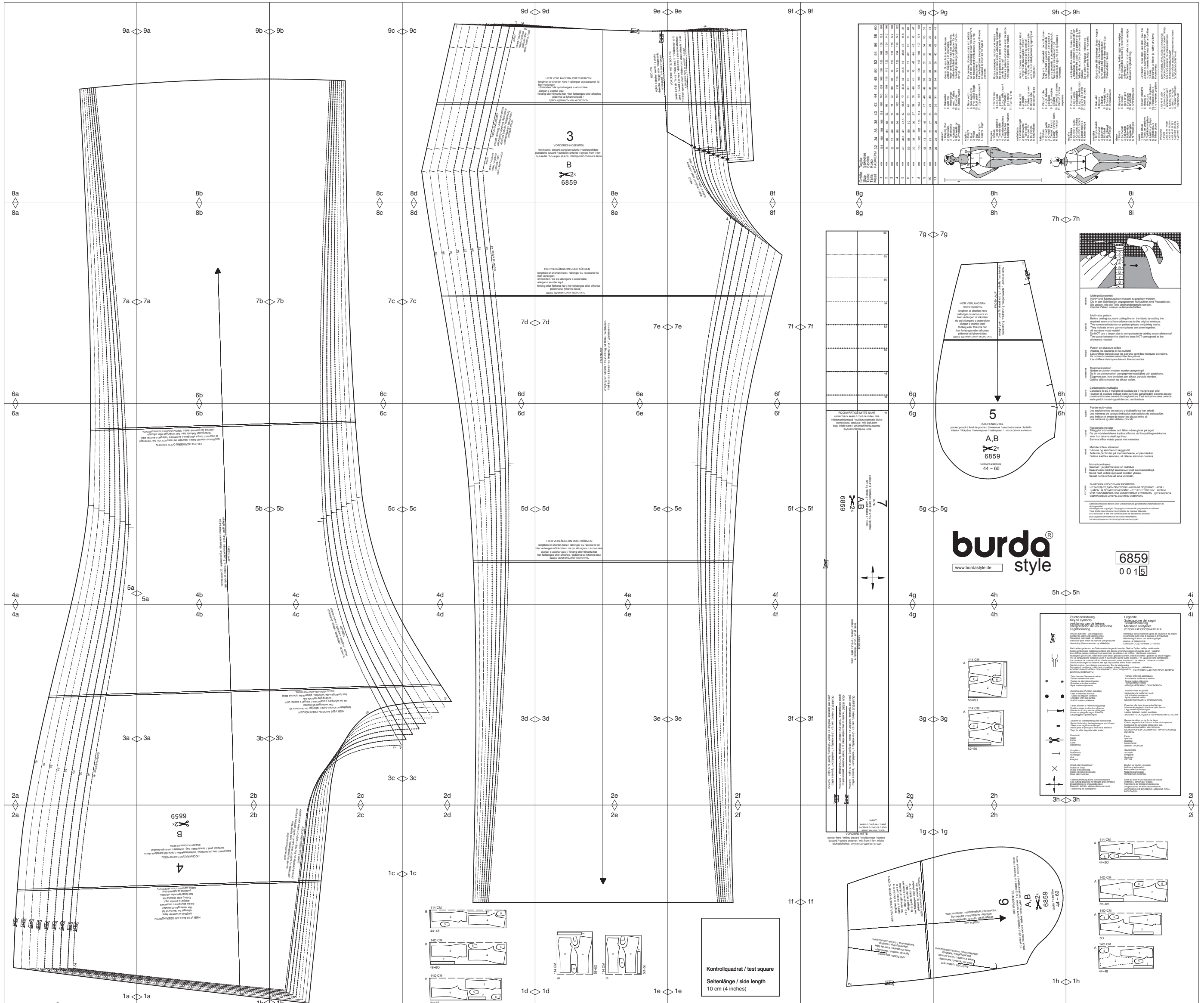
⓬ Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

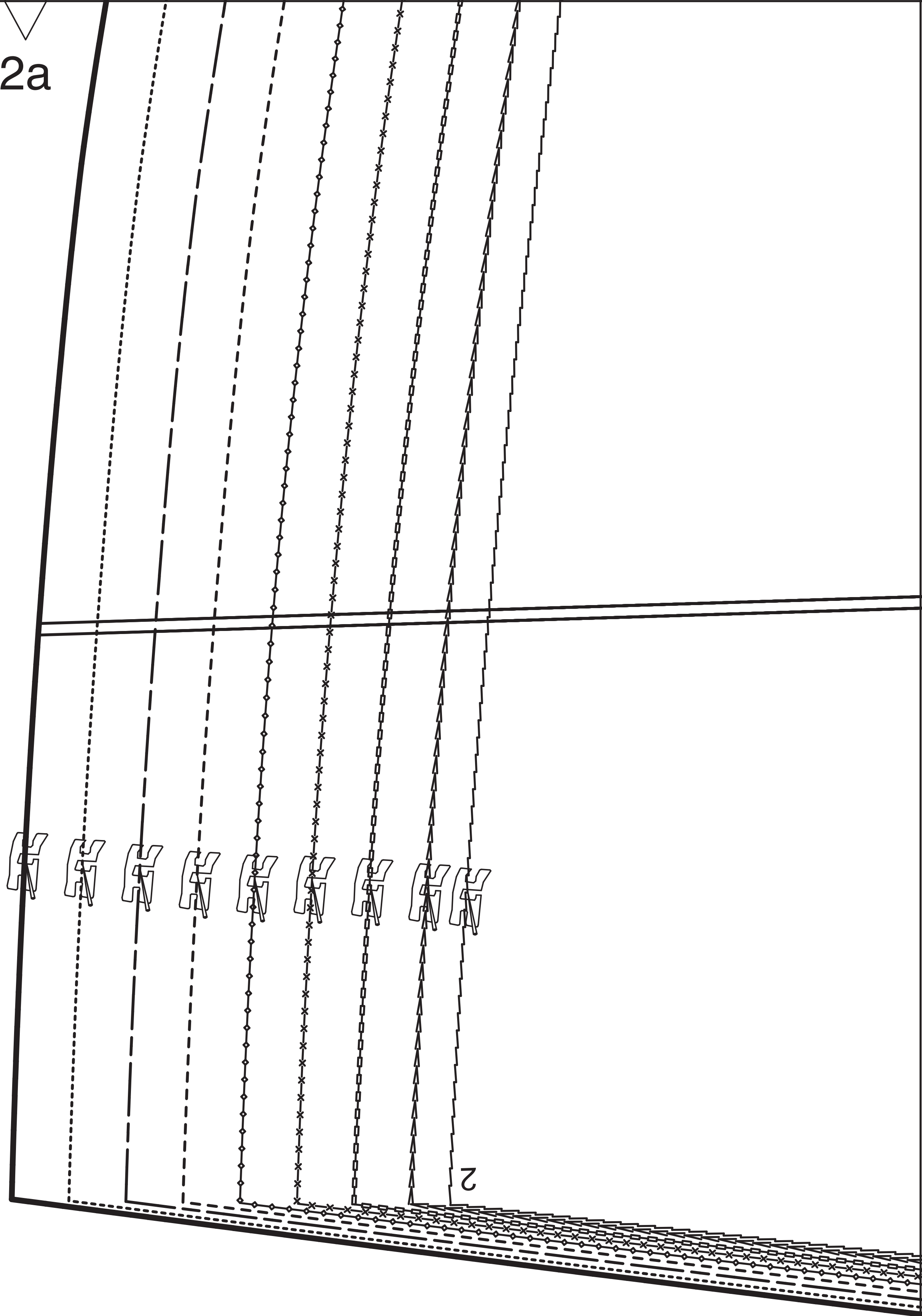
A – Подгибки низа / разрезы
Припуски разреза отвернуть.

⓭ Припуски на подгибку низа обметать, отвернуть на изнаночную сторону, приметать. Припуски разрезов заметать на изнаночную сторону. Брюки отстрочить на 2,5 см выше нижних краев и вдоль краев разрезов на расстоянии 1 см, прихватывая подгибки низа и припуски разрезов.

burda Download–Schnitt

Modell 6859 Bogen A




2a
2
1a

1b

1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro
pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl
ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

B


2x

6859

2b

2c

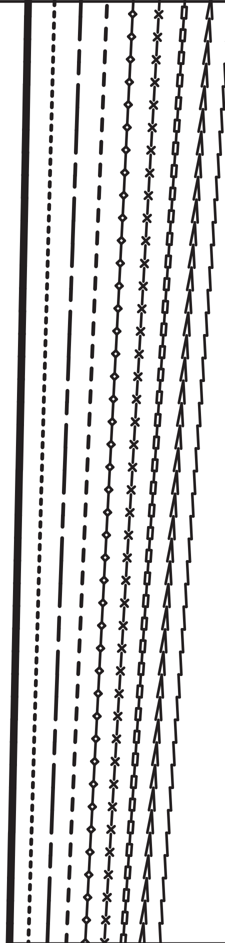
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

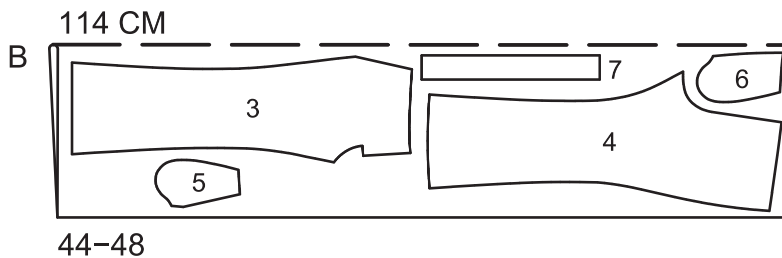
1c

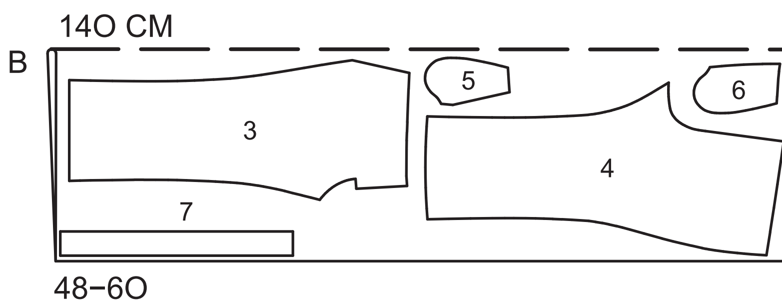
1b

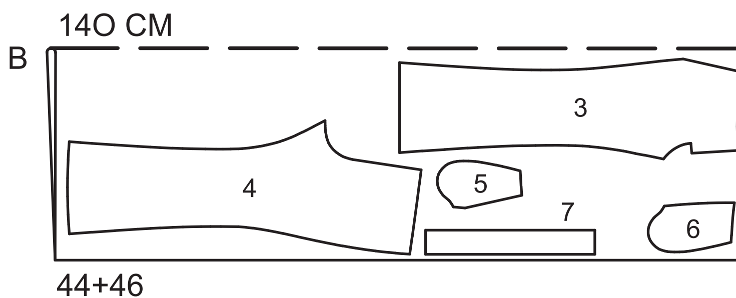
2d

1c





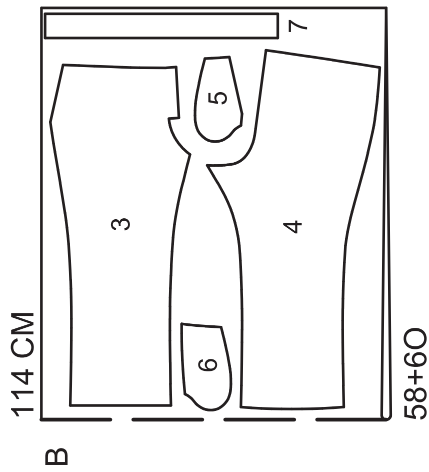


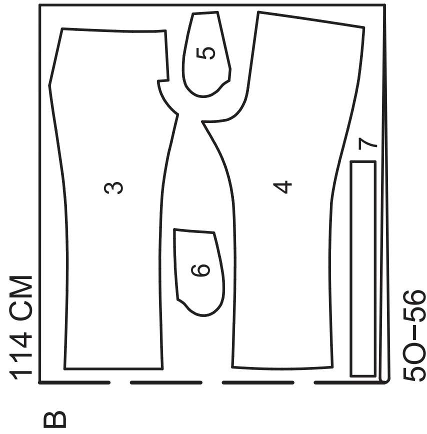


1d

2e







1d

1e

2f

1f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1e

2g

NAHT

seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ

1g

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

1f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tässä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / línea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

2



6

HÜFTPASSENTEIL

hip yoke / pièce d'empiècement hanches / heuppasdeel / parte sprone fianco
pieza canesú cadera / höftok / hoftestykke / lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B

✂ 2x

6859

Größe/Taille/Size
44 – 60

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

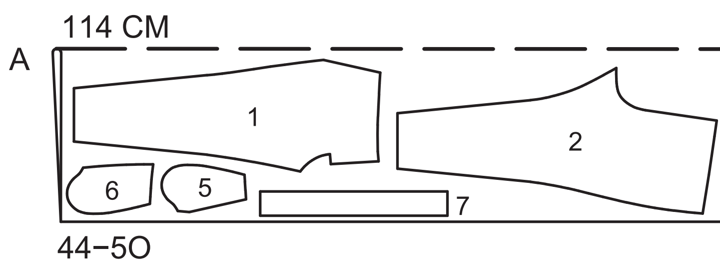
ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

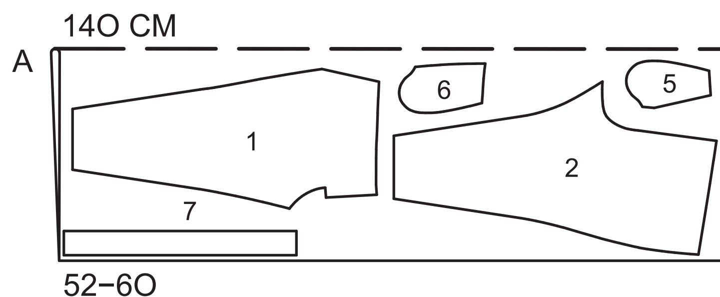
1g

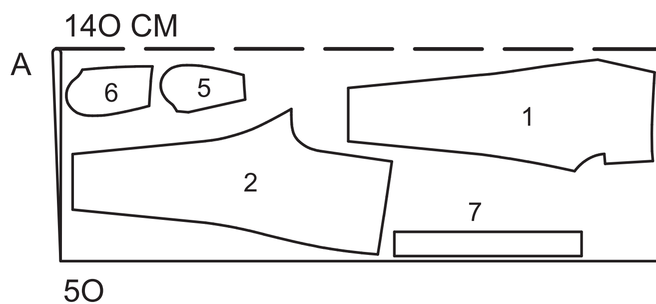
2h

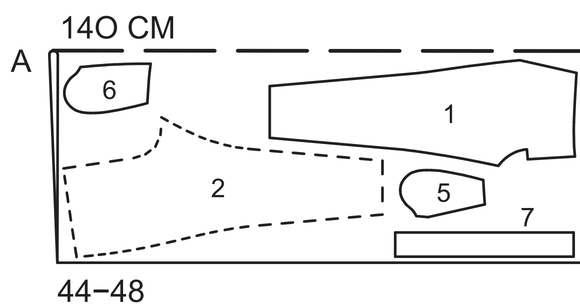
1h

2i


114 CM
A
1
2
6
5
7
44–50

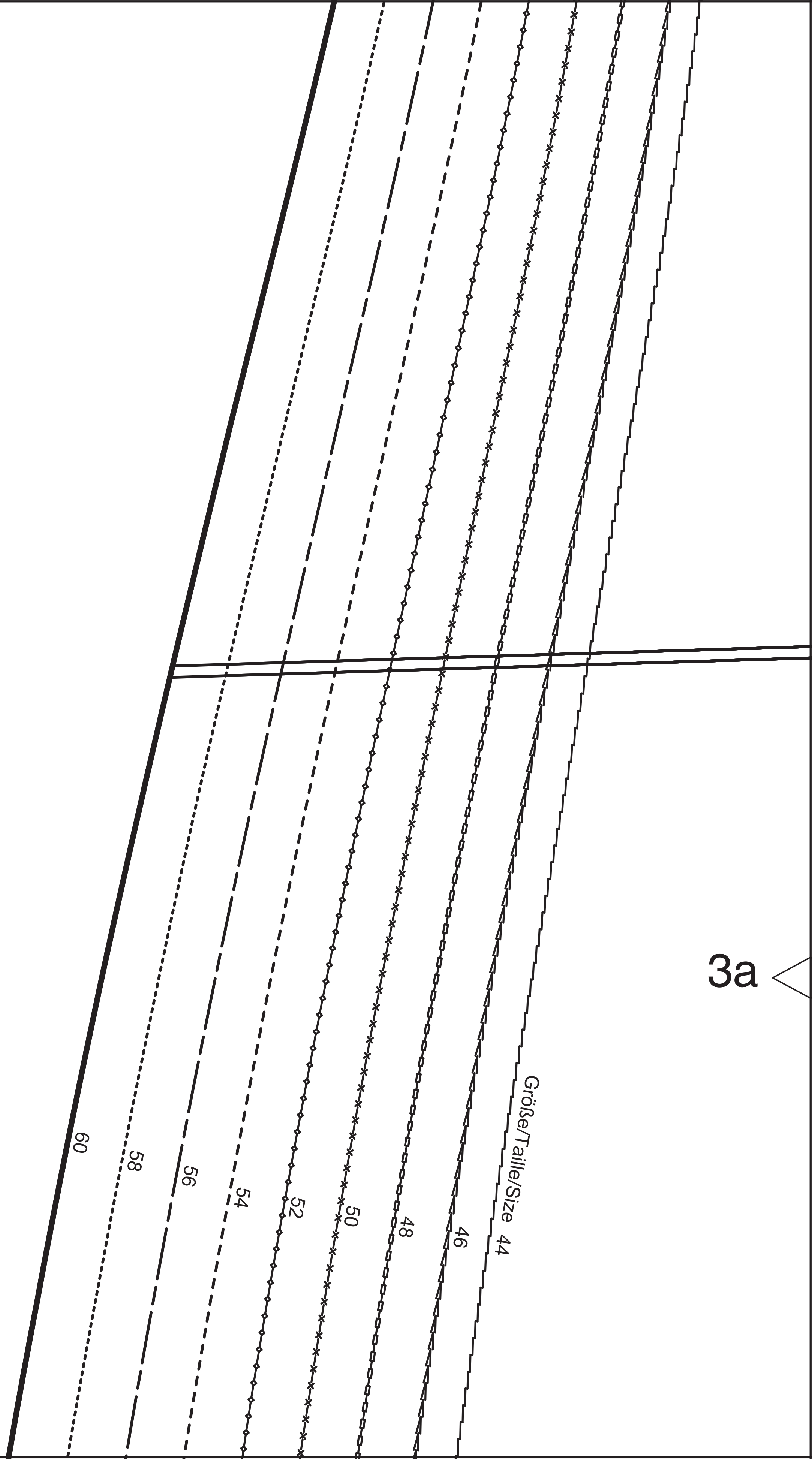

140 CM
A
6
5
1
2
7
52–60


140 CM
A
6
5
1
2
7
50


140 CM
A
6
1
2
5
7
44–48

1h

4a



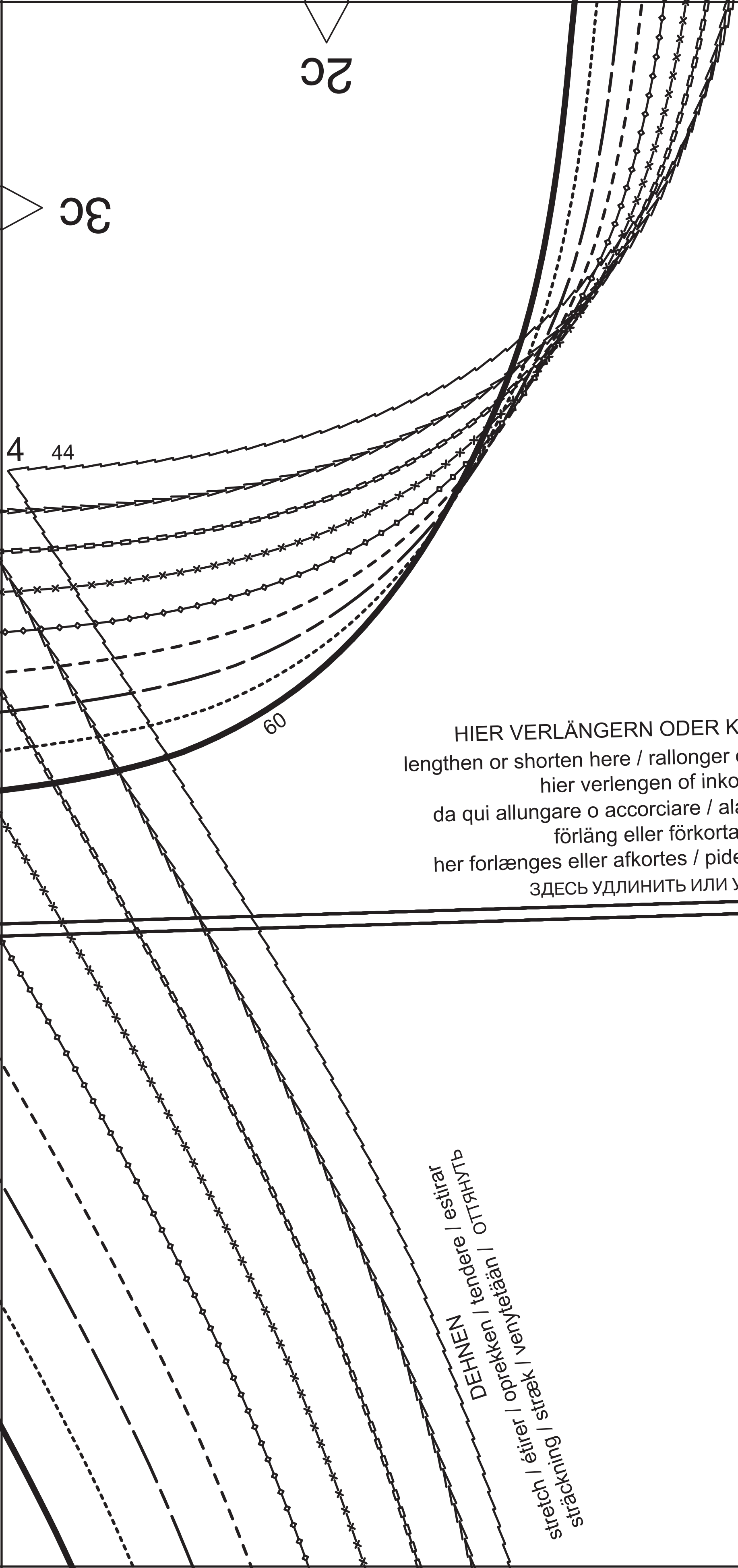
3a

2a

4b
3a
3b
2b

2c

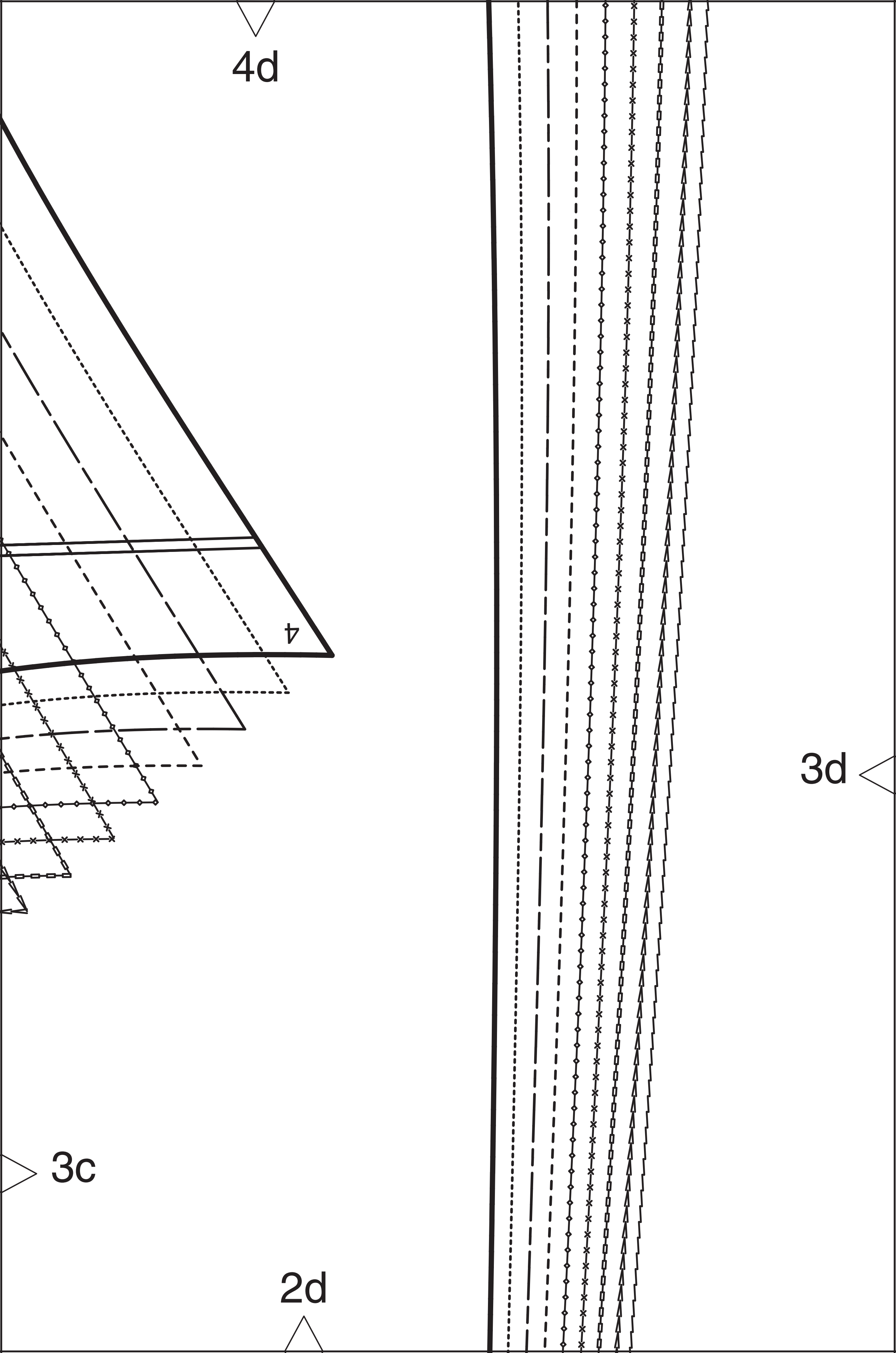
3c

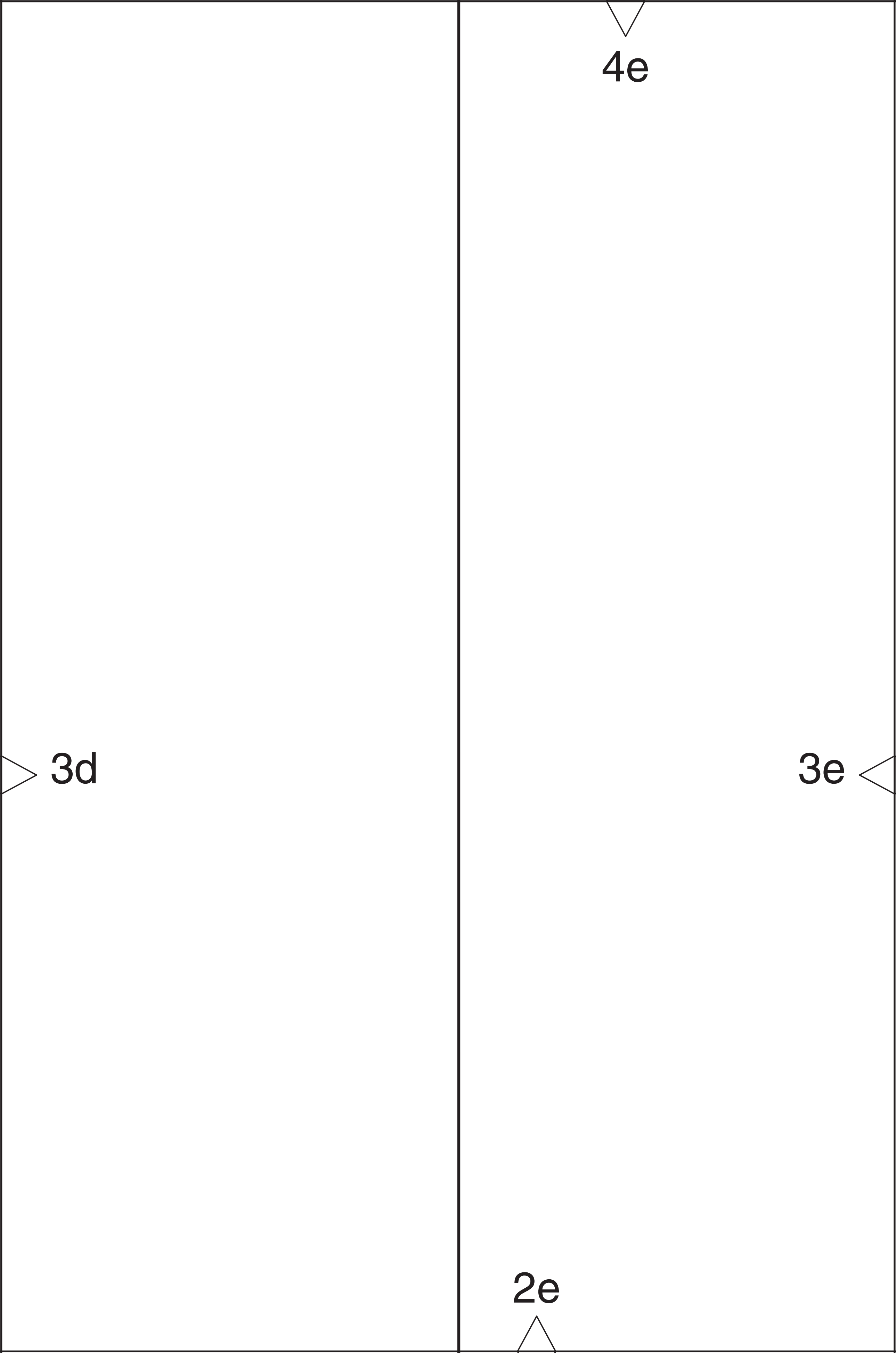


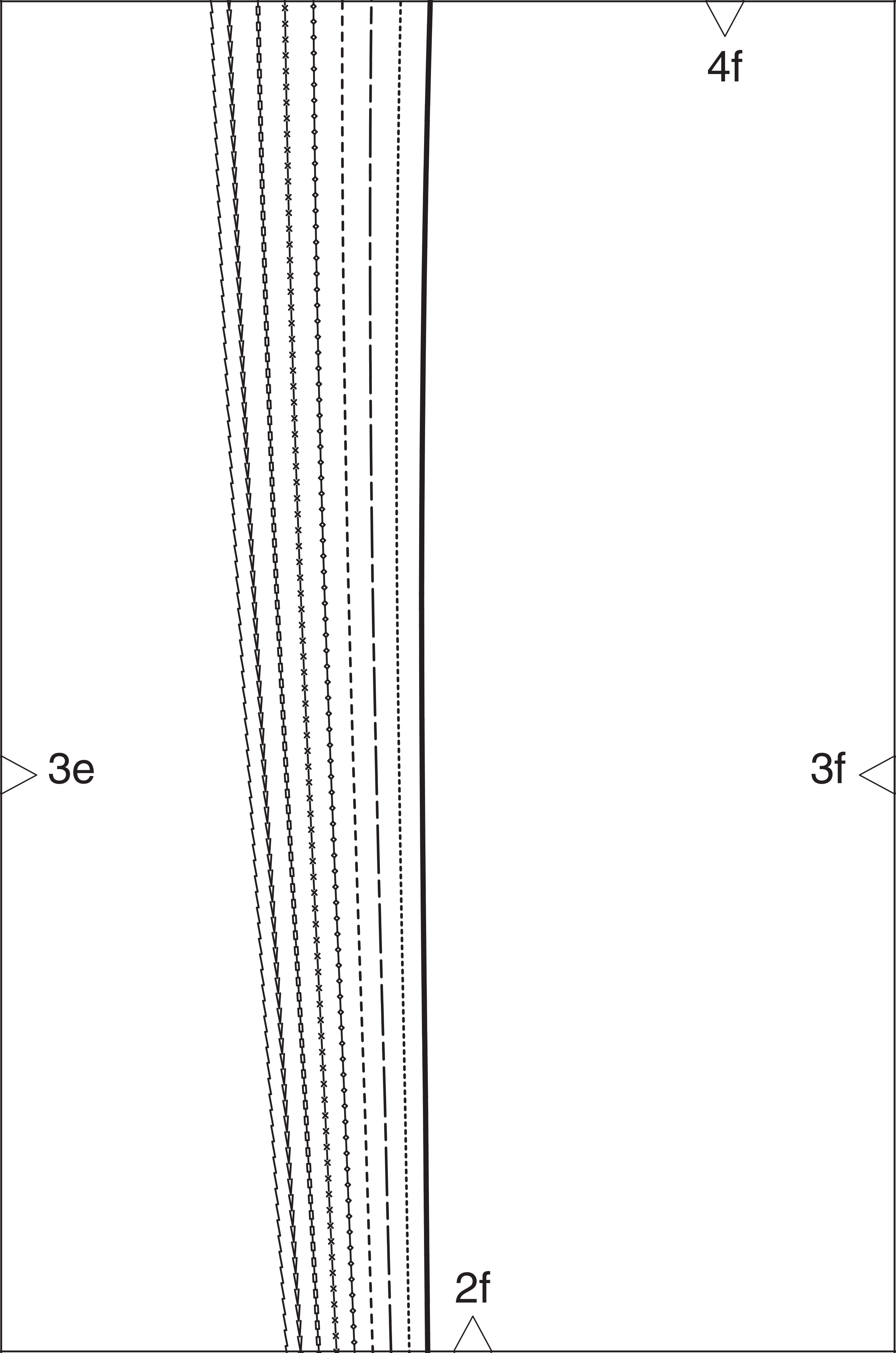
3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4c


4d
4
3d
3c
2d


4e
3d
3e
2e


4f
3e
3f
2f

4g

3g

2g

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico
goma entrepasada / resårkanal / elastik–løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА



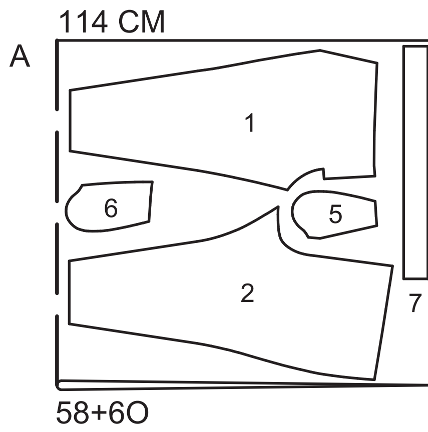
GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico
goma entrepasada / resårkanal / elastik–løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

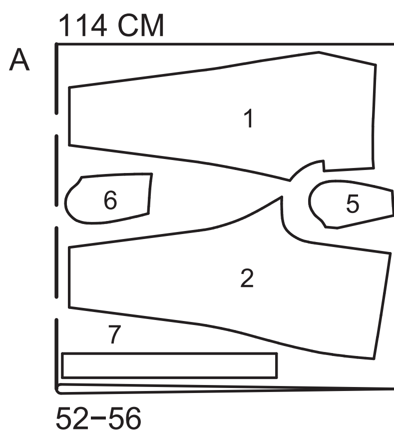


GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico
goma entrepasada / resårkanal / elastik–løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

3f

4h





3g



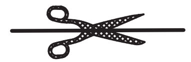






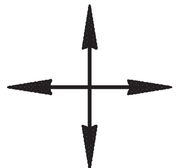












2h

3h

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

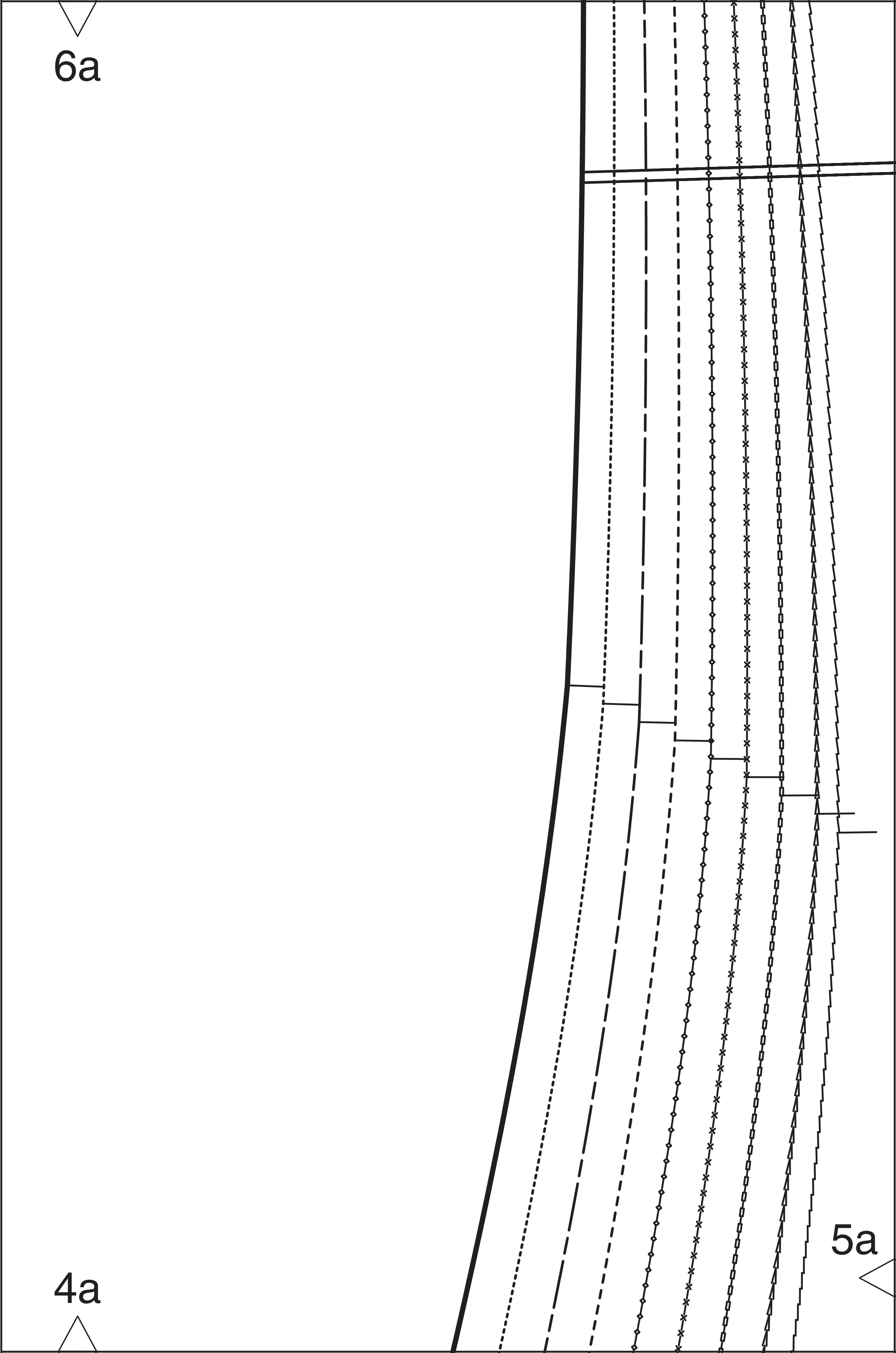
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.


6a
5a
4a

6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

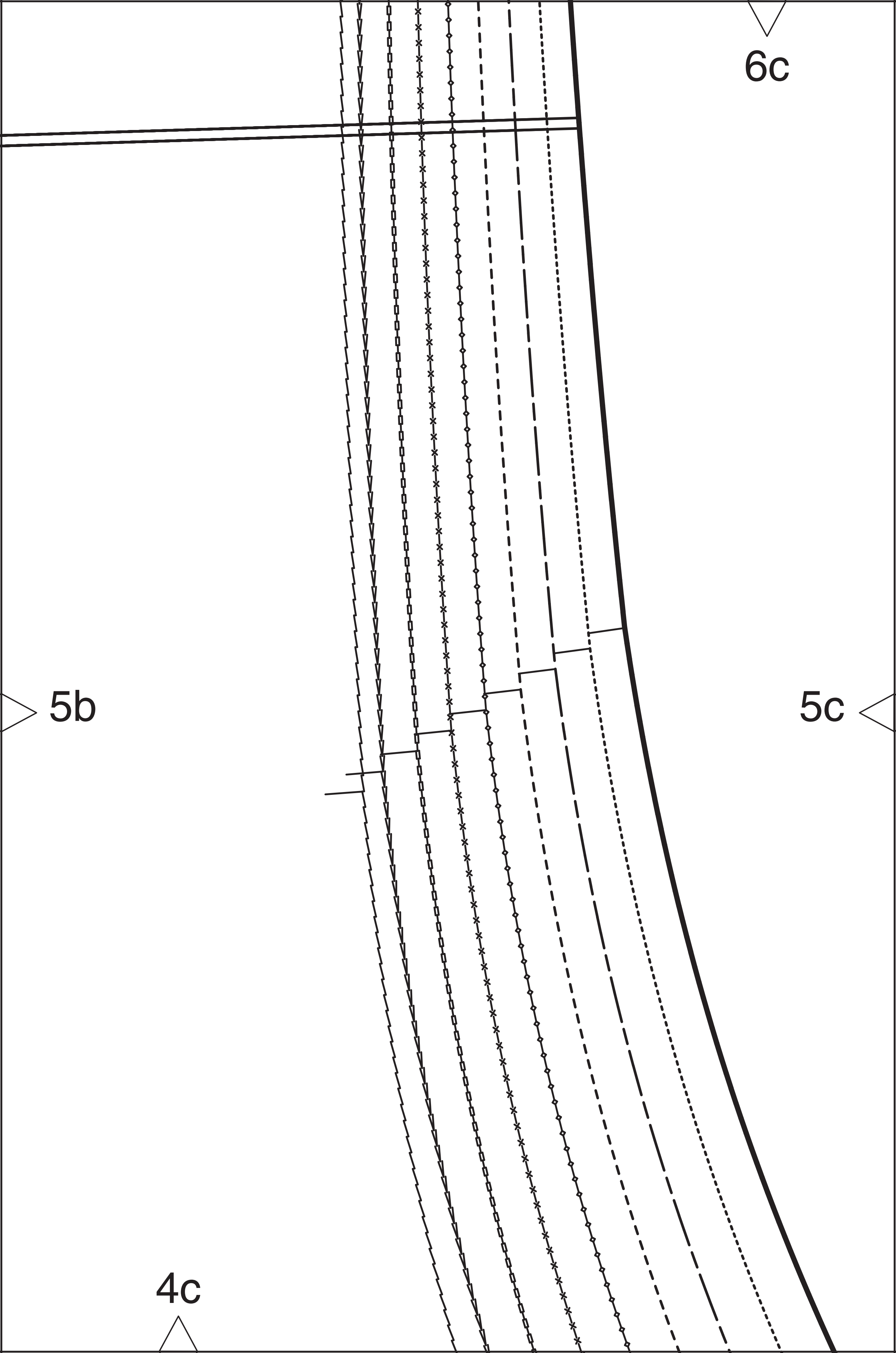
5b

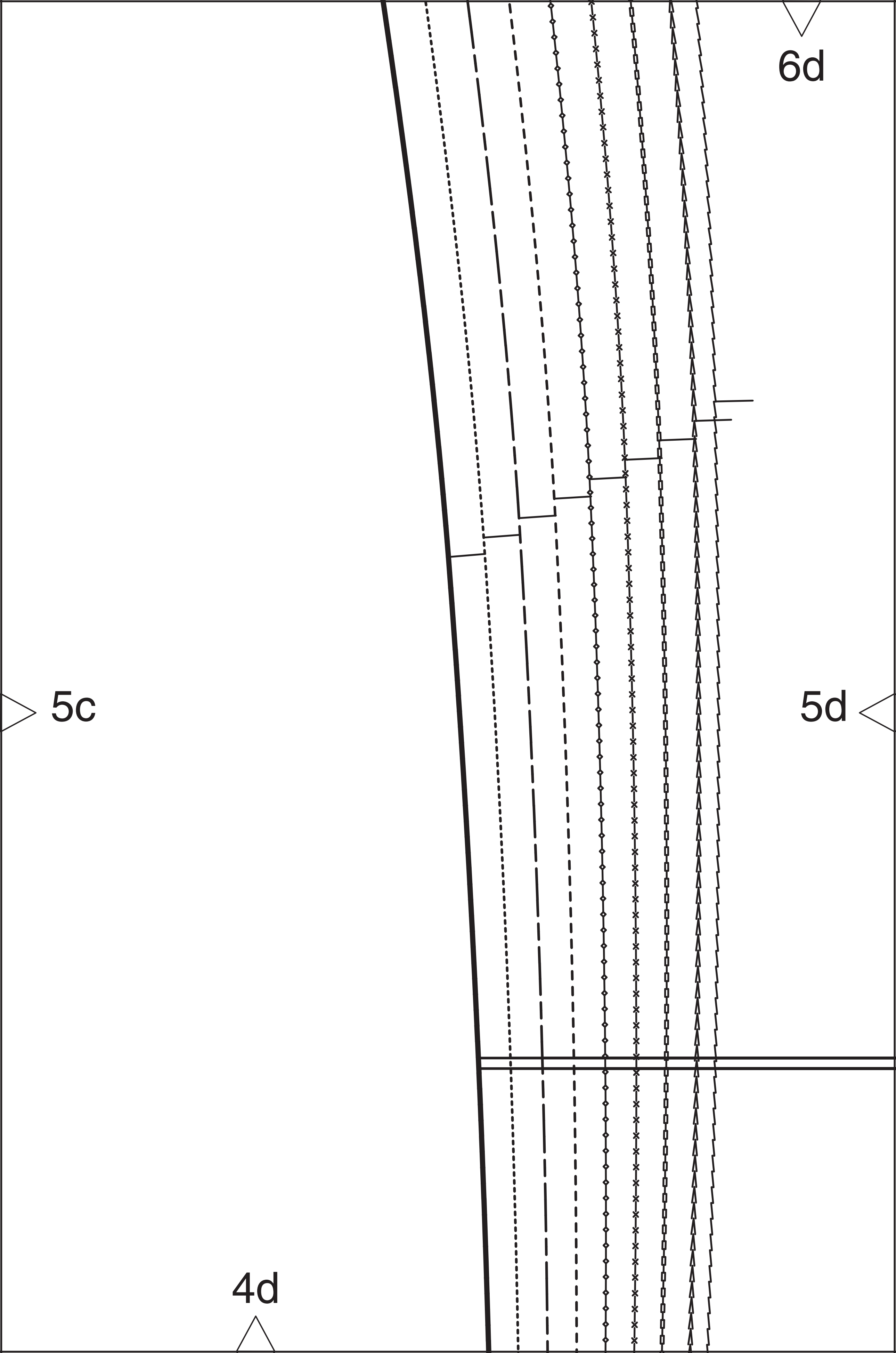
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4b

5a


6c
5b
5c
4c


6d
5c
5d
4d

6e

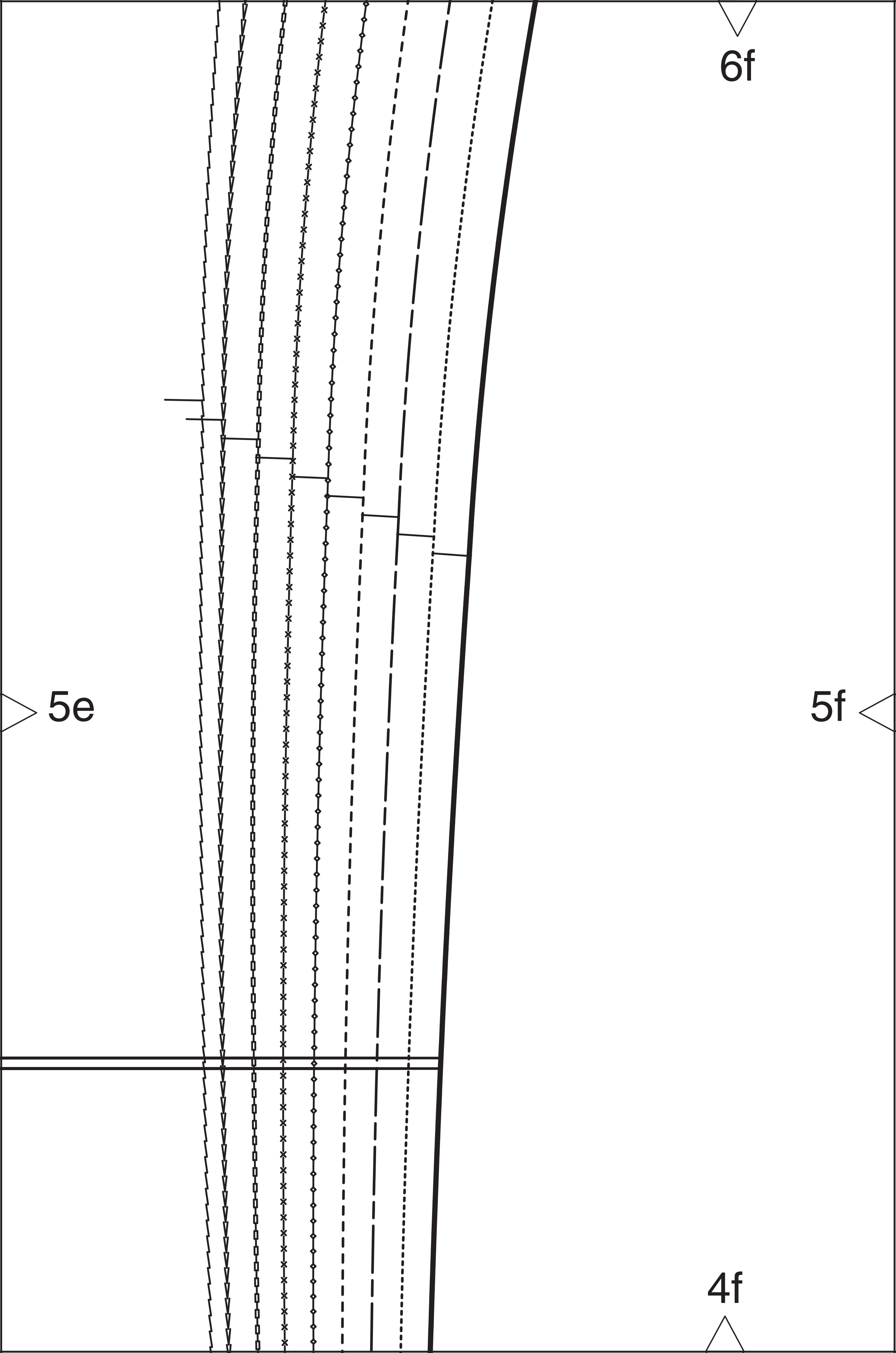
5d

5e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4e



6f
5e
5f
4f

6g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT 44

center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

7

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / пояс

A,B

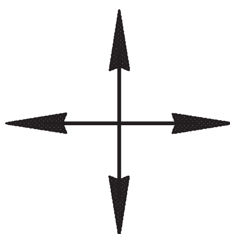

2x

6859

5f

5g





4g

6h

5

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak / sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse / iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B

✂ 2x

6859

Größe/Taille/Size

44 – 60

5g

burda® style

5h

4h

6i

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

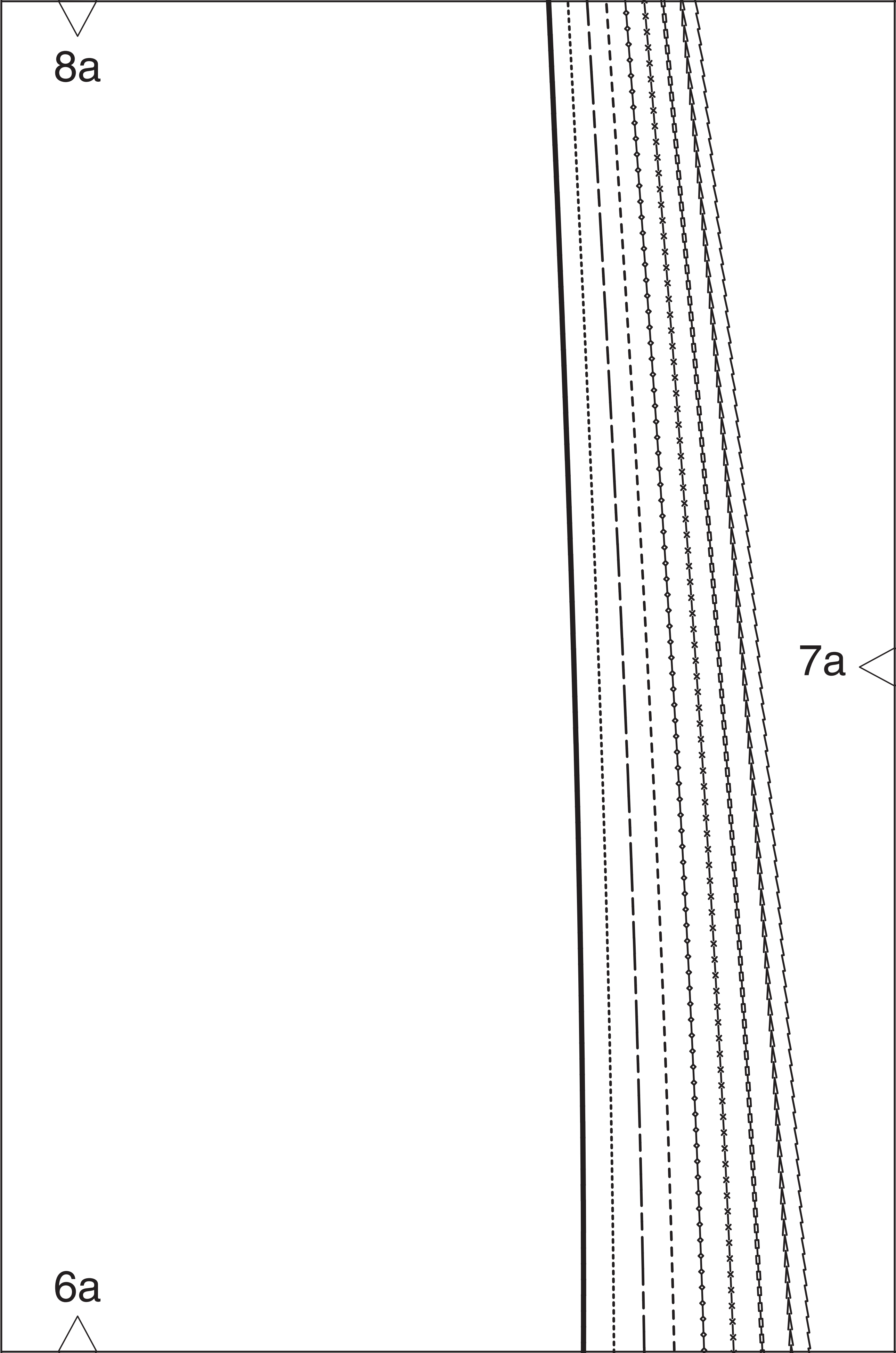
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

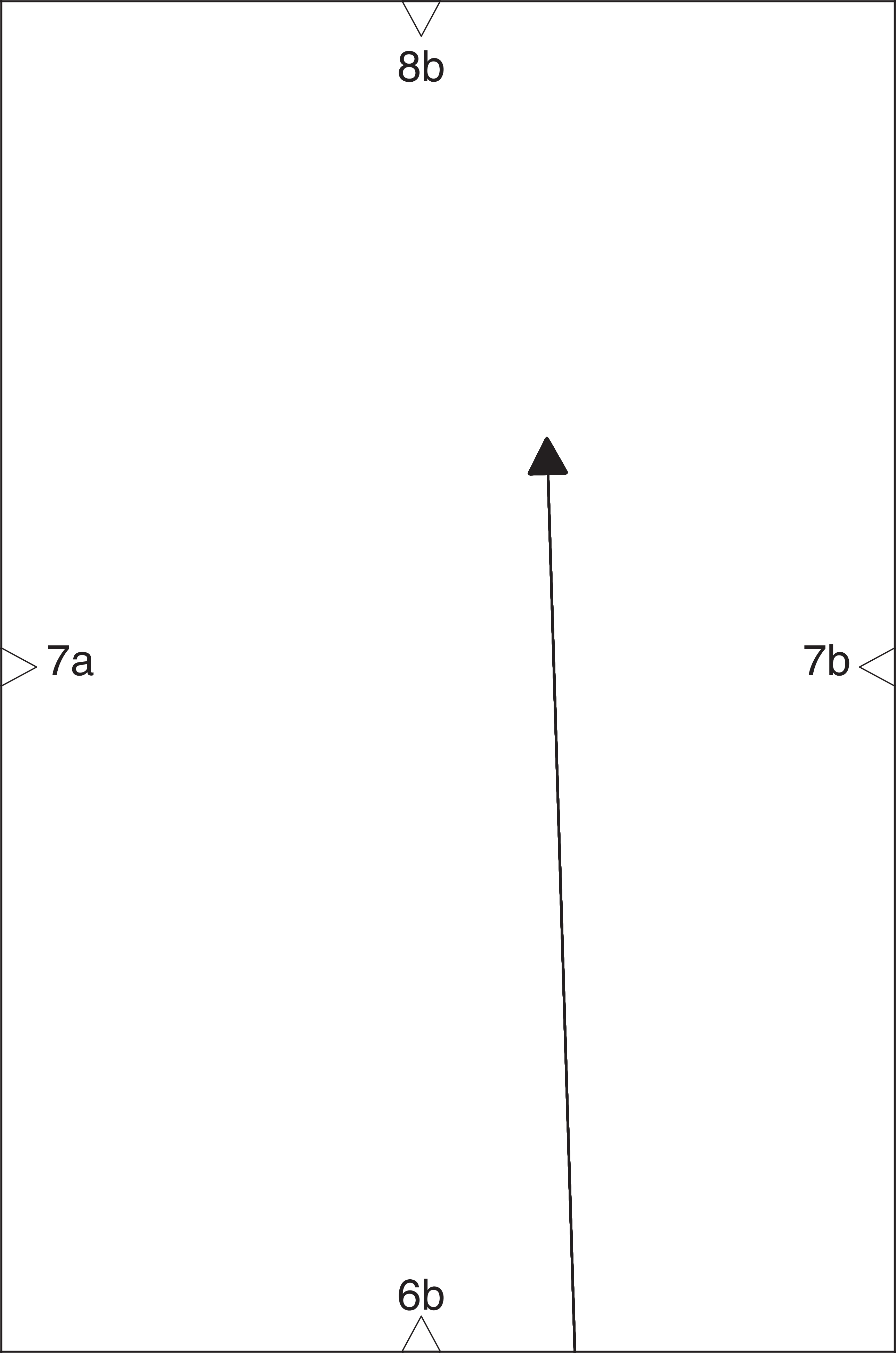
6859

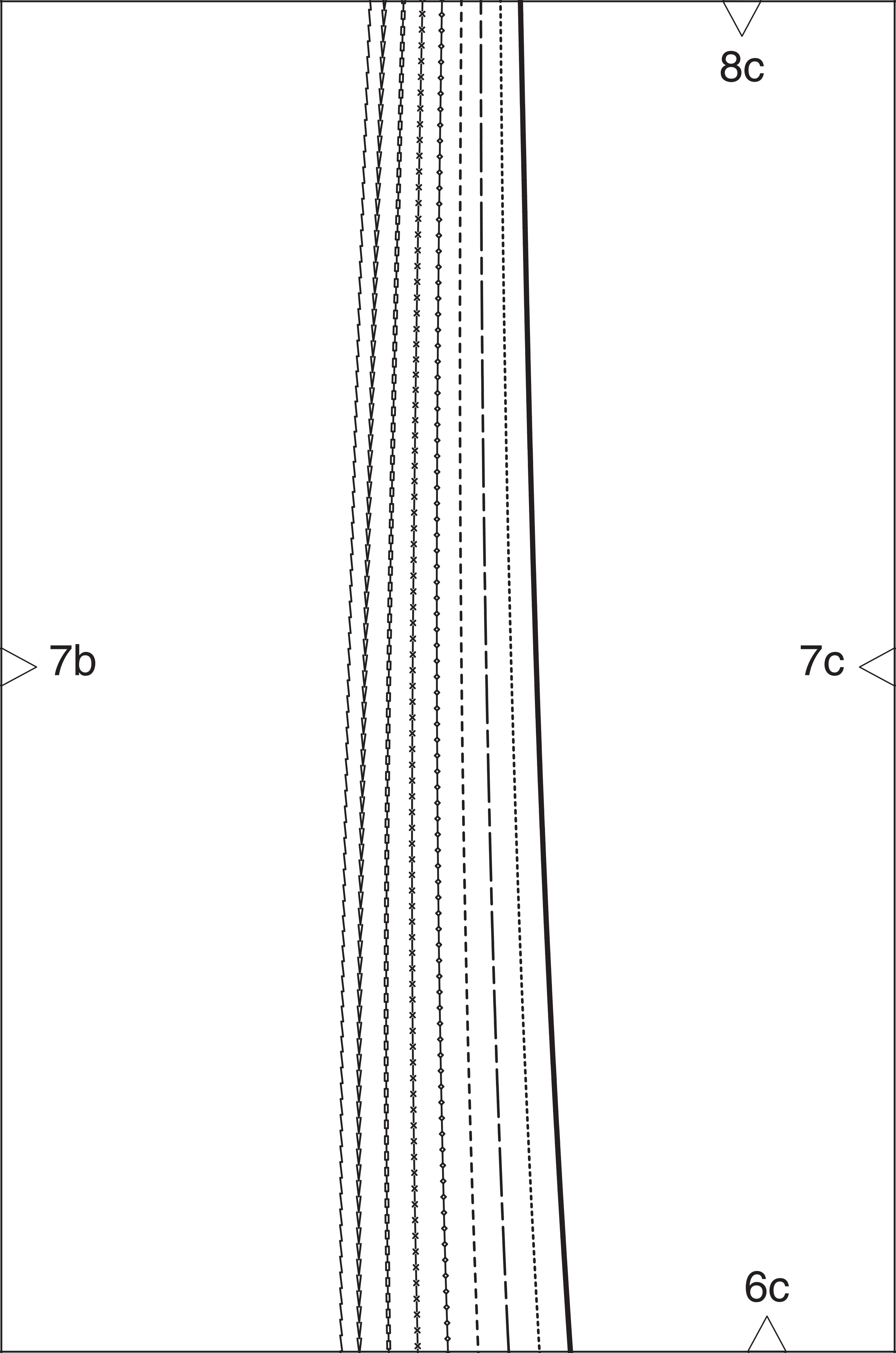
0 0 1 5

5h

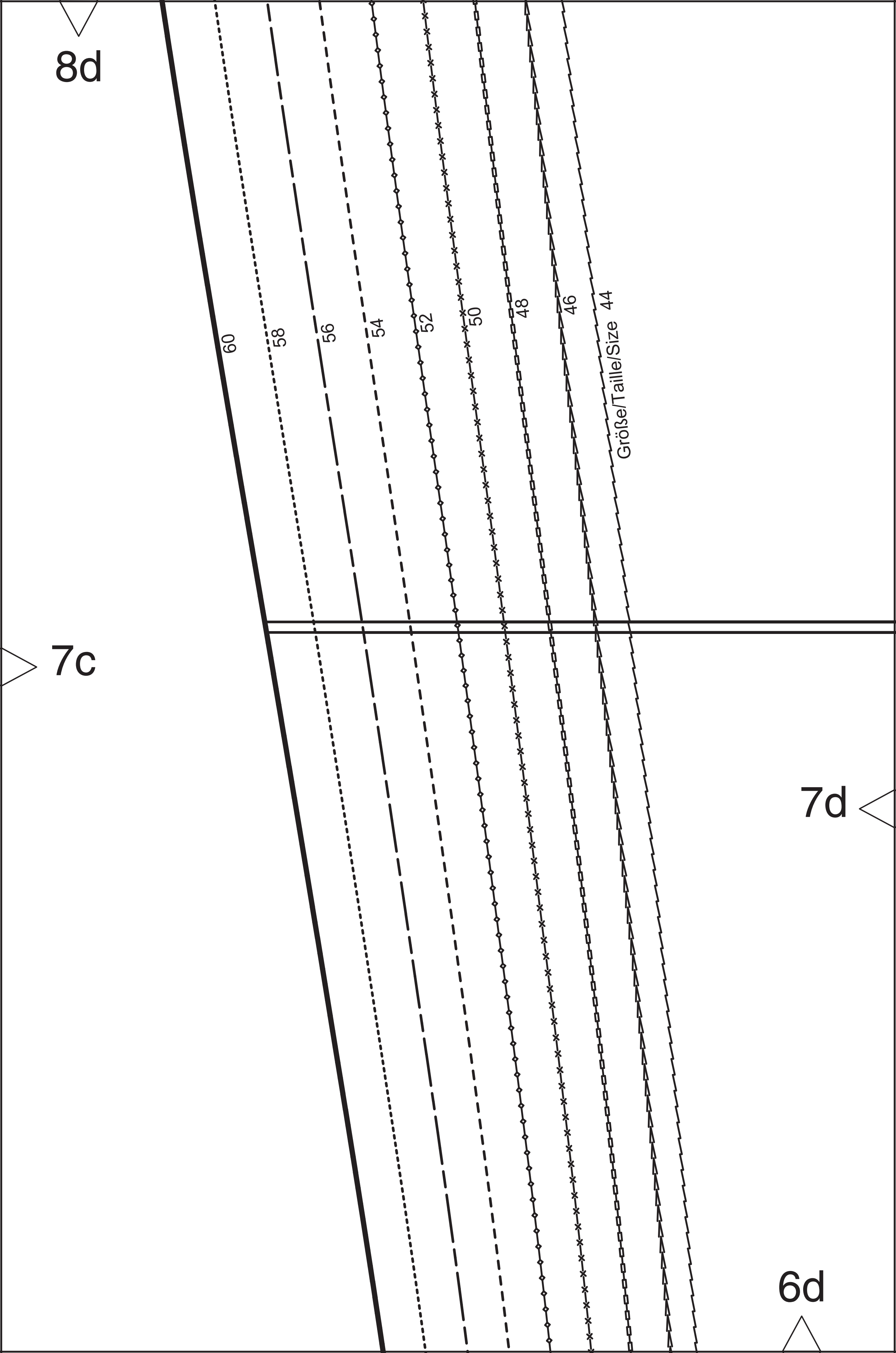
4i


8a
7a
6a


8b
7a
7b
6b



8c
7b
7c
6c


8d
7c
7d
6d
60
58
56
54
52
50
48
46
44
Größe/Taille/Size

8e

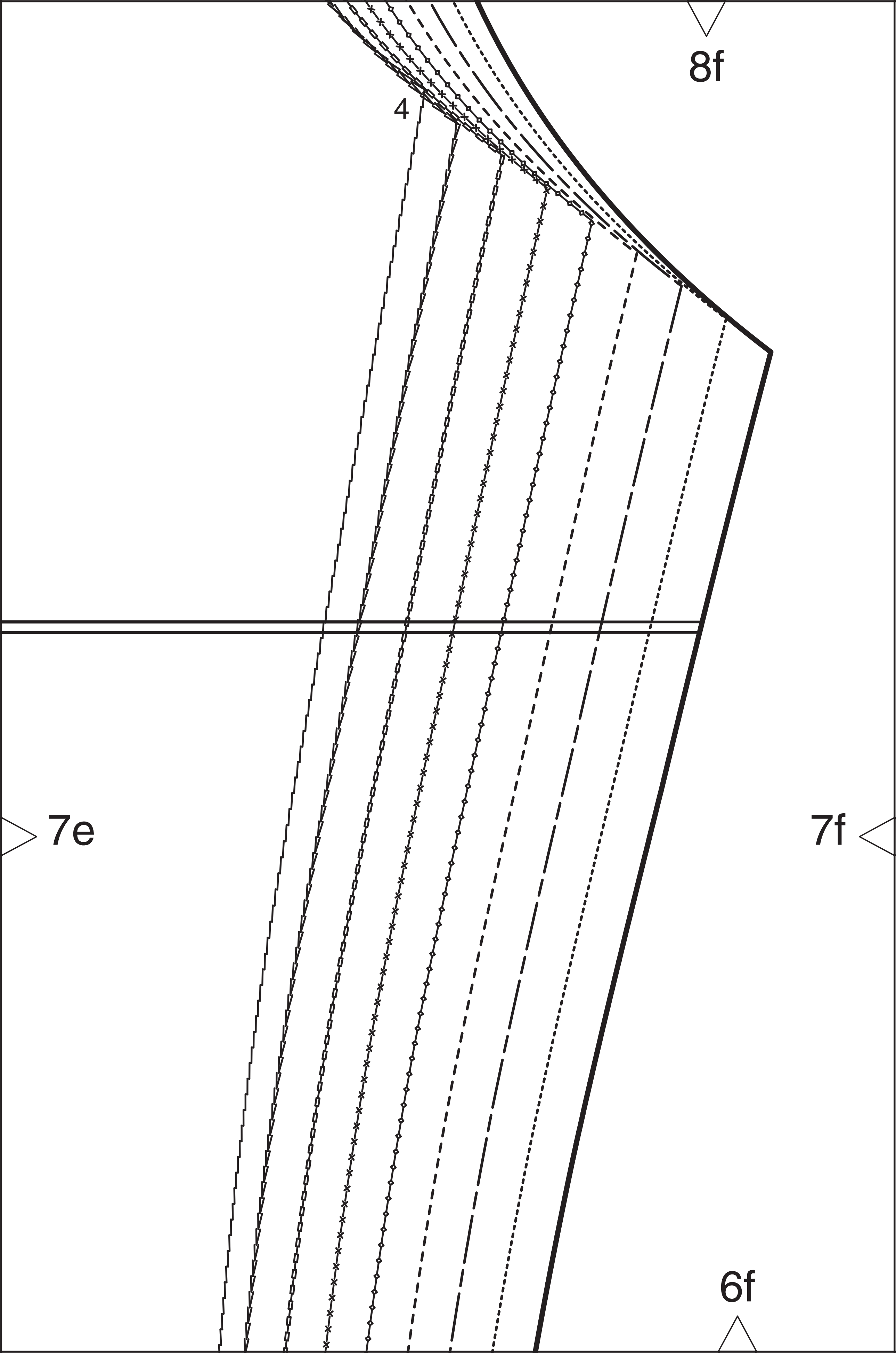
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

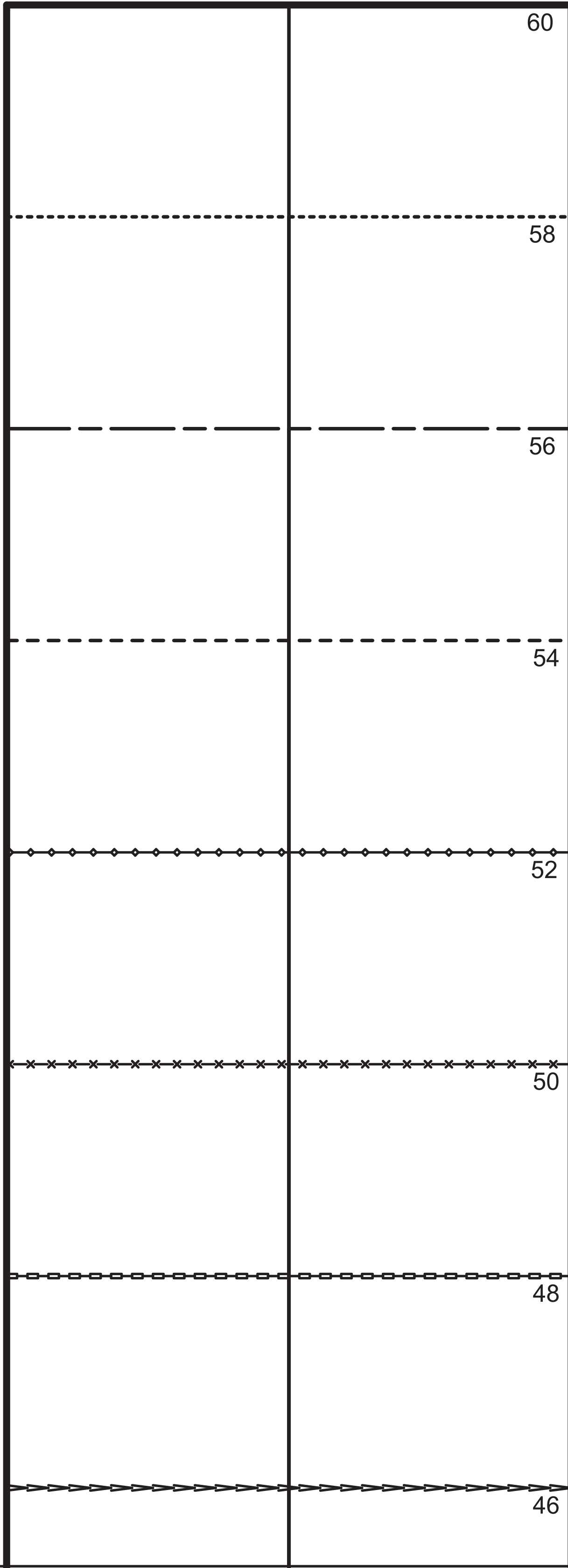
7e

6e


8f
4
7e
7f
6f

8g

7g



7f

6g

8h

7h

7g

1



FADENLAUF

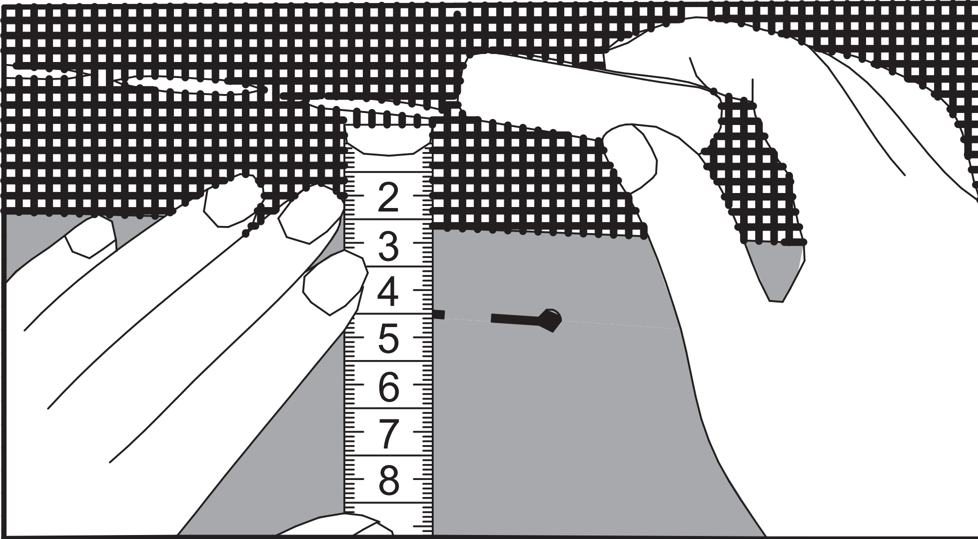
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6h

8i

7h



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

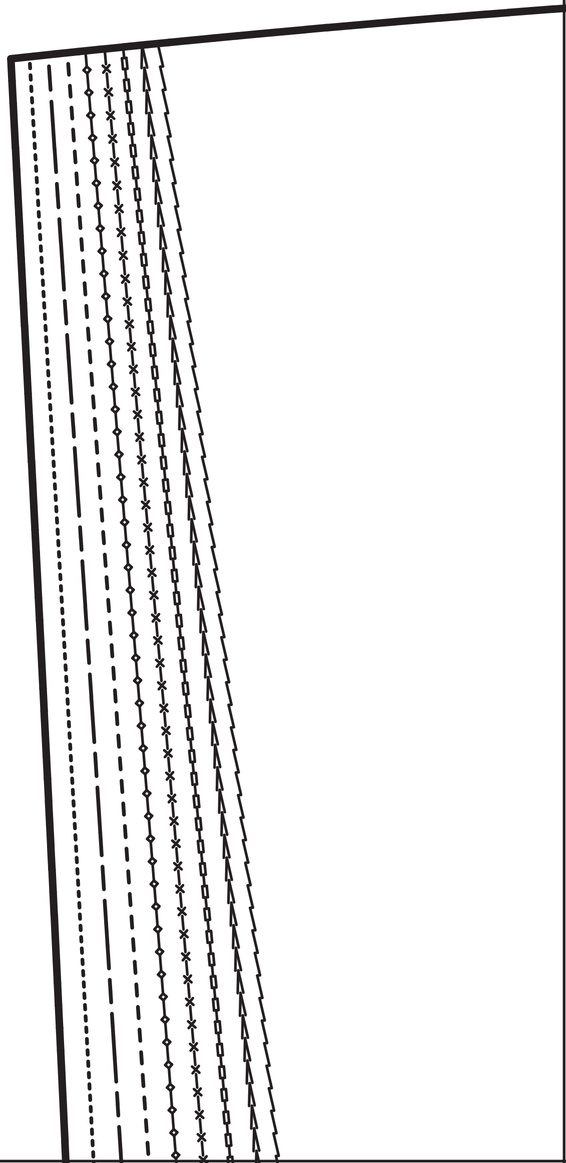
Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

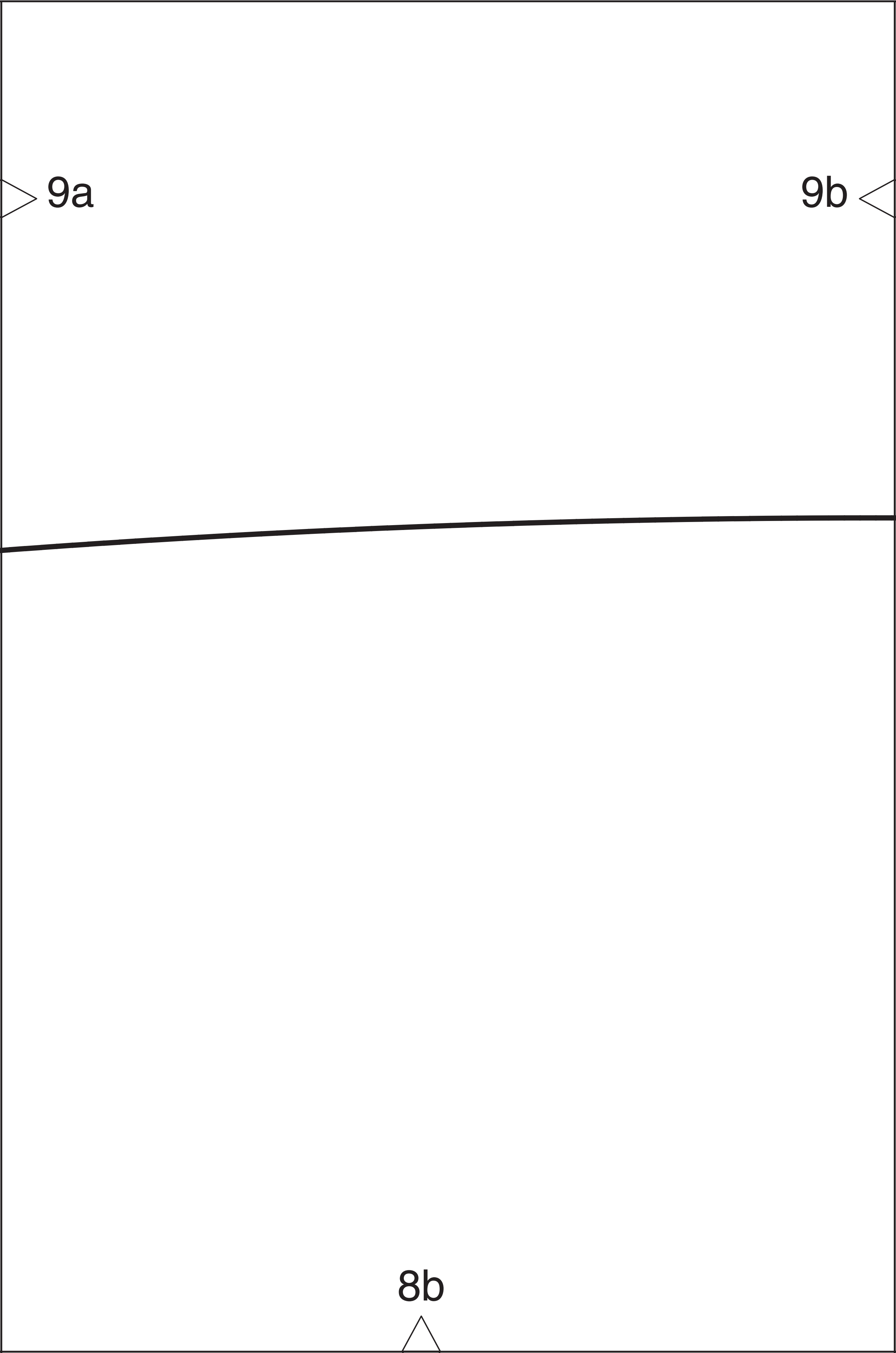
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

6i

9a



8a

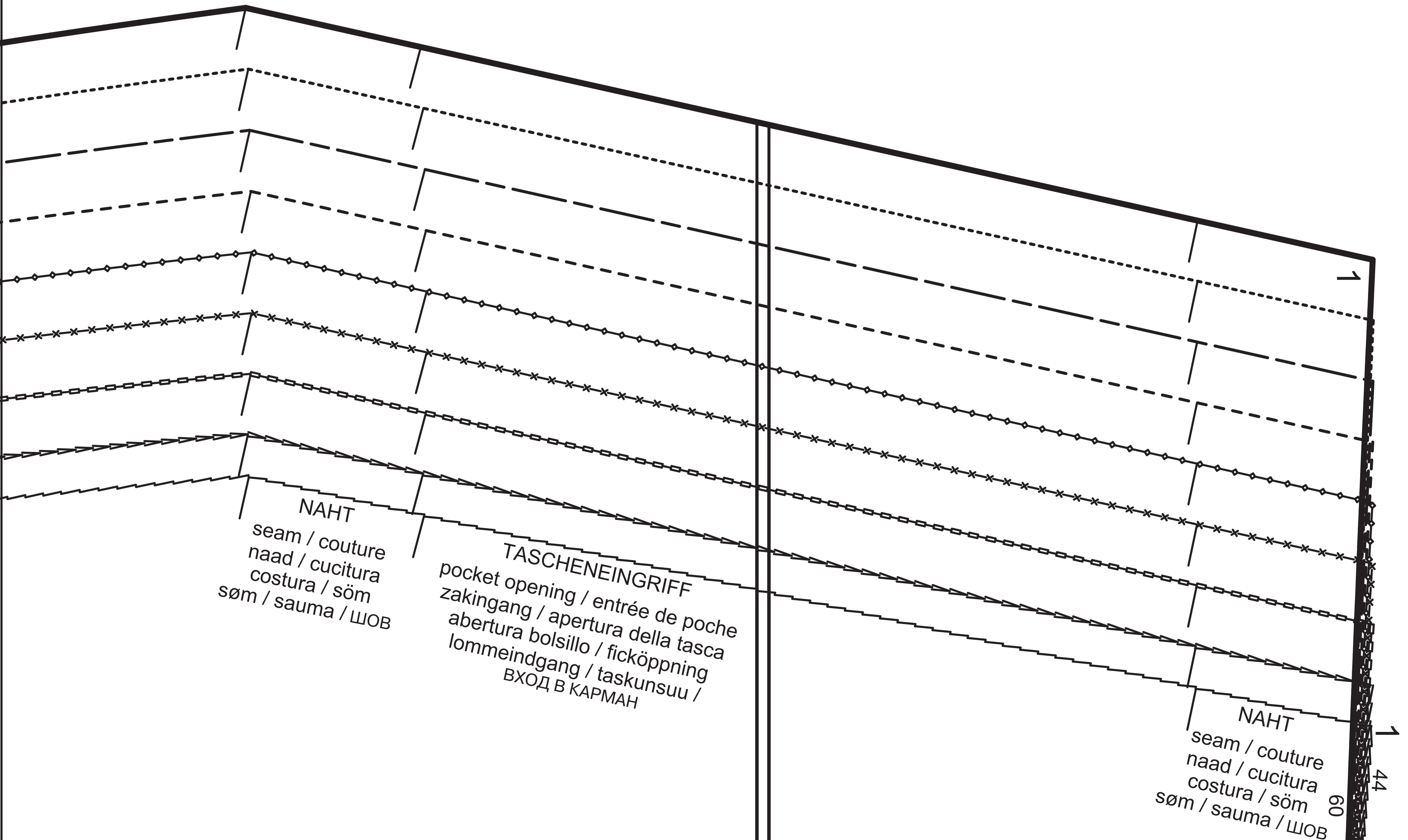

9a
9b
8b

9b

9c

8c

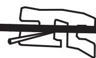




8d
9c
1
NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma / ШОВ
TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu /
ВХОД В КАРМАН
NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma / ШОВ
1
44
60
9d

9d

9e





RECHTS
right / à droite / rechts / a destra
derecha / höger sida / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3

VORDERES HOSENTEIL
front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

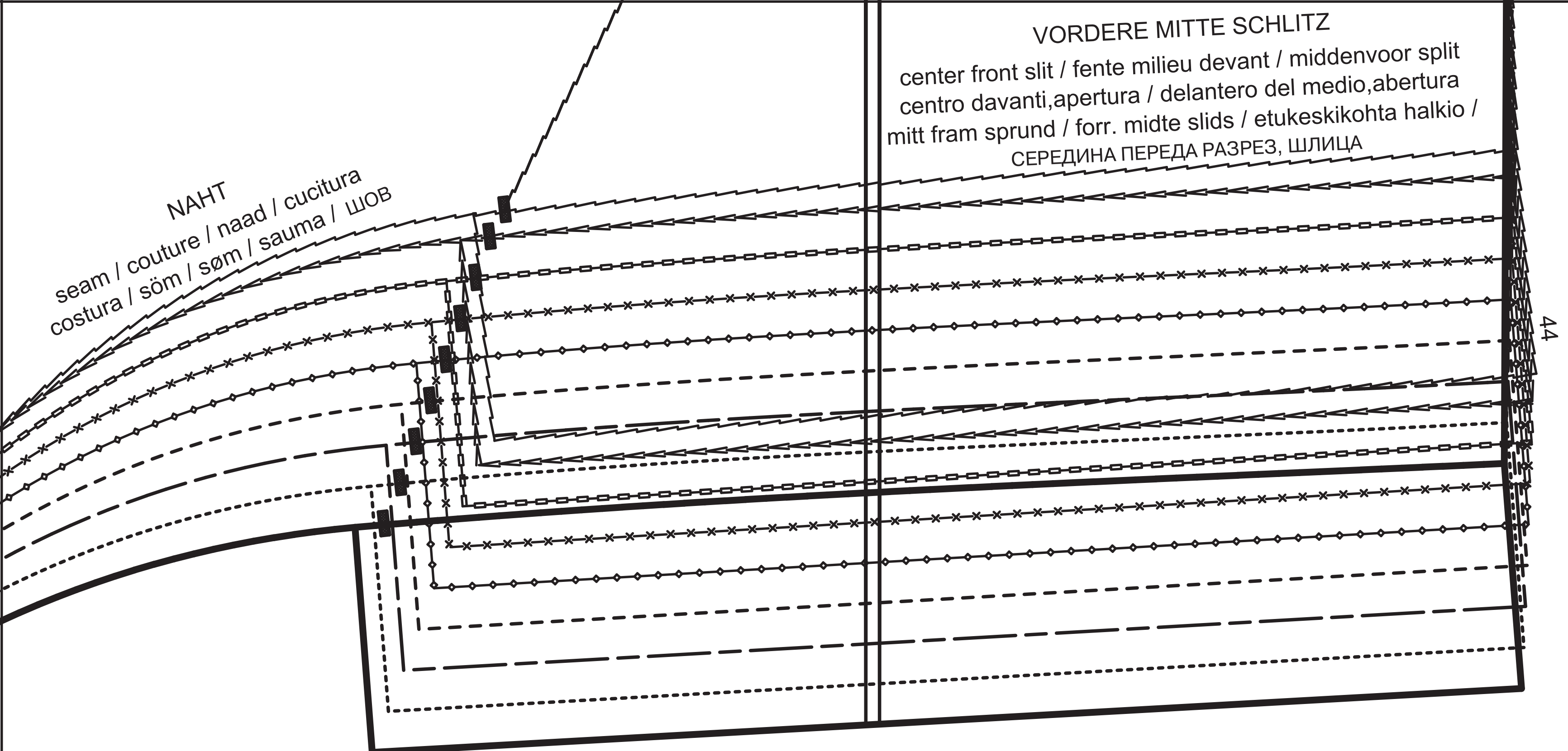
B



6859

8e

9e



NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ
VORDERE MITTE SCHLITZ
center front slit / fente milieu devant / middenvoor split
centro davanti,apertura / delantero del medio,abertura
mitt fram sprund / forr. midte slids / etukeskikohta halkio /
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА
44

8f

9f

9f

8g

9g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

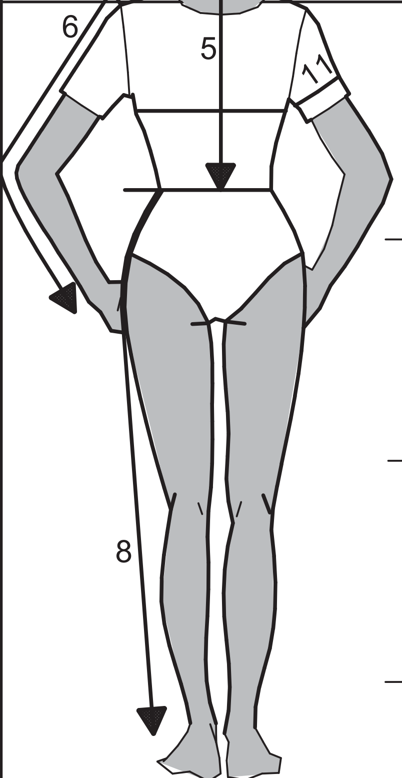
Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

9g

9h

8h

9h



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

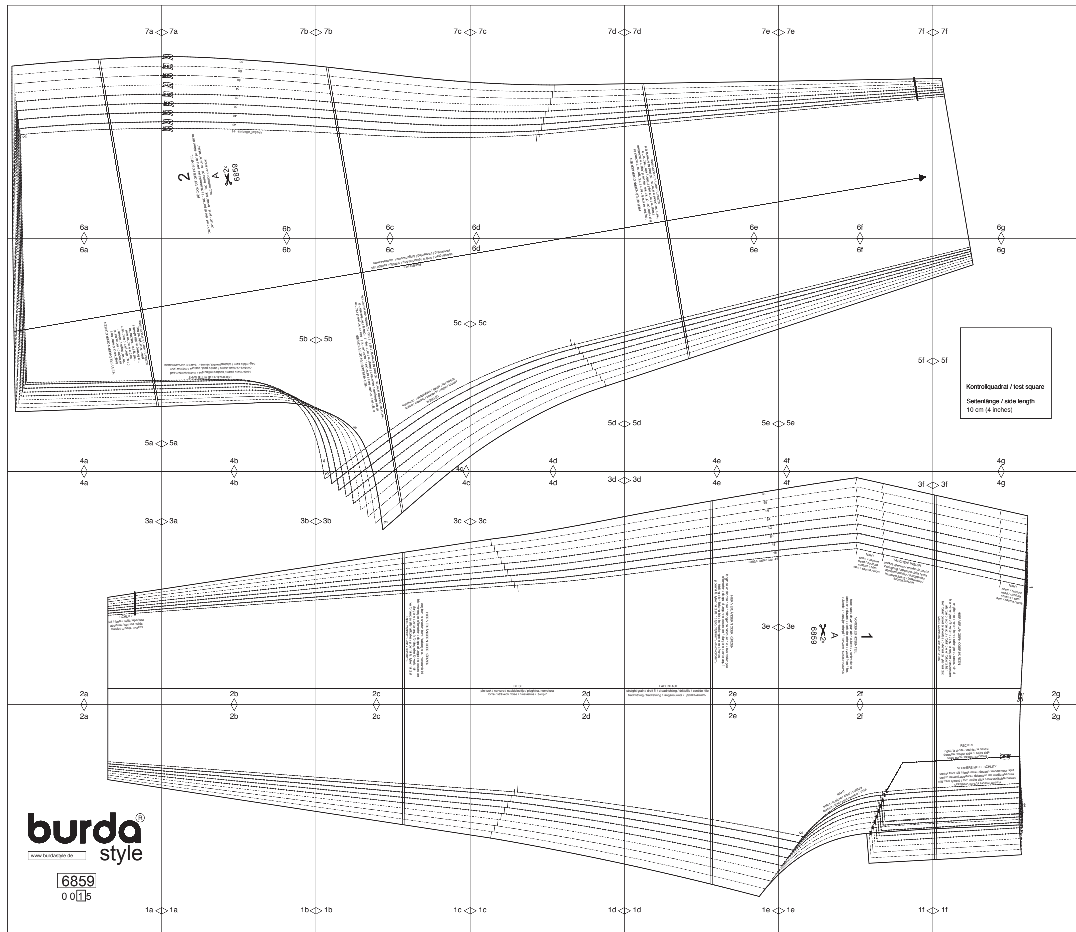
РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

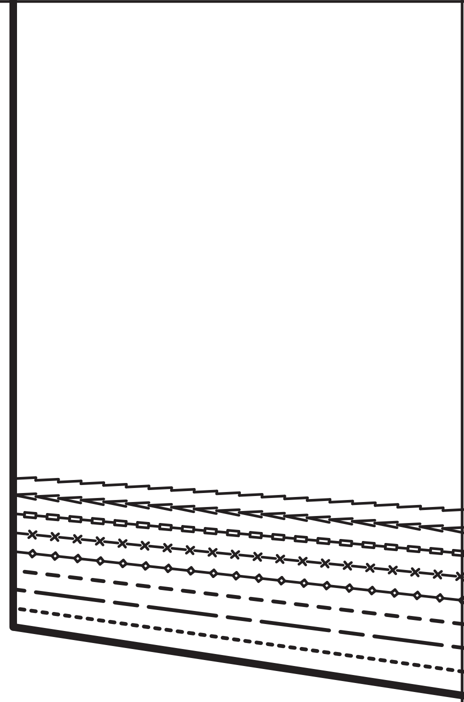
8i

burda Download–Schnitt

Modell 6859 Bogen B



2a



burda® style

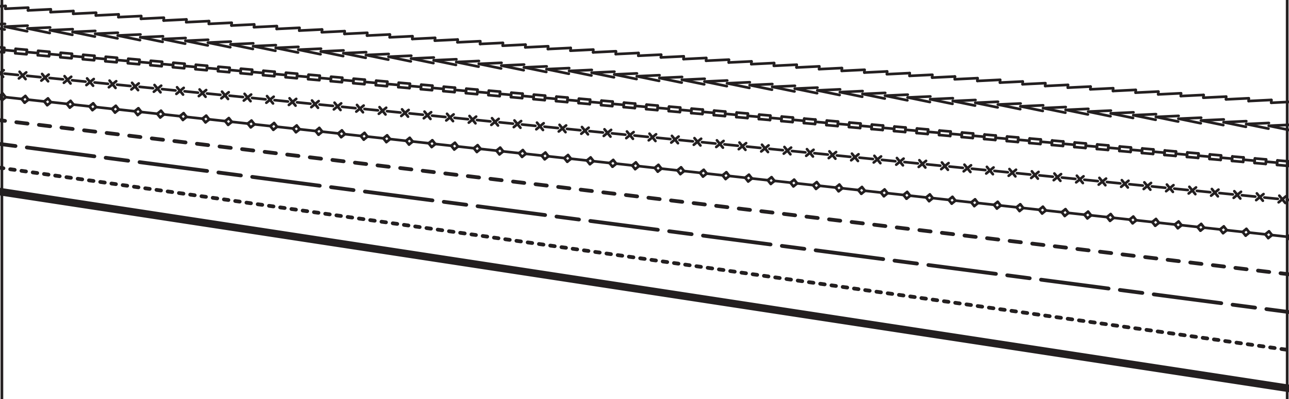
www.burdastyle.de

6859

0 0 1 5

1a

2b



1a

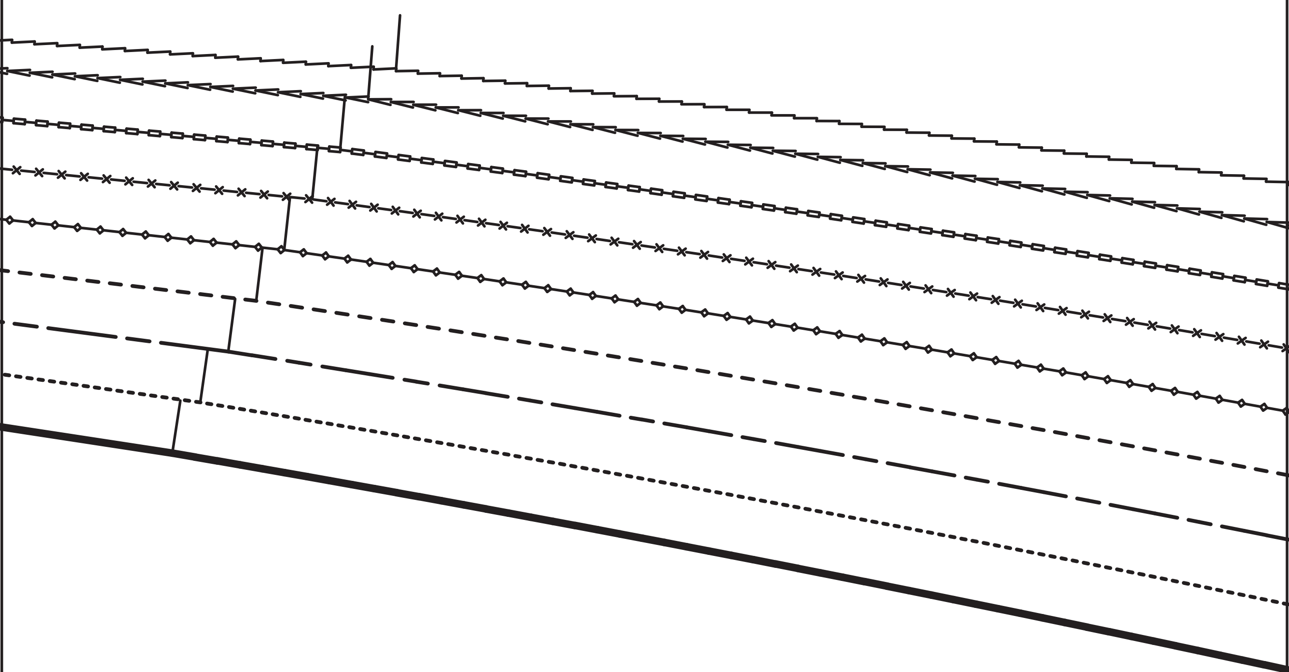
1b

2c

1b

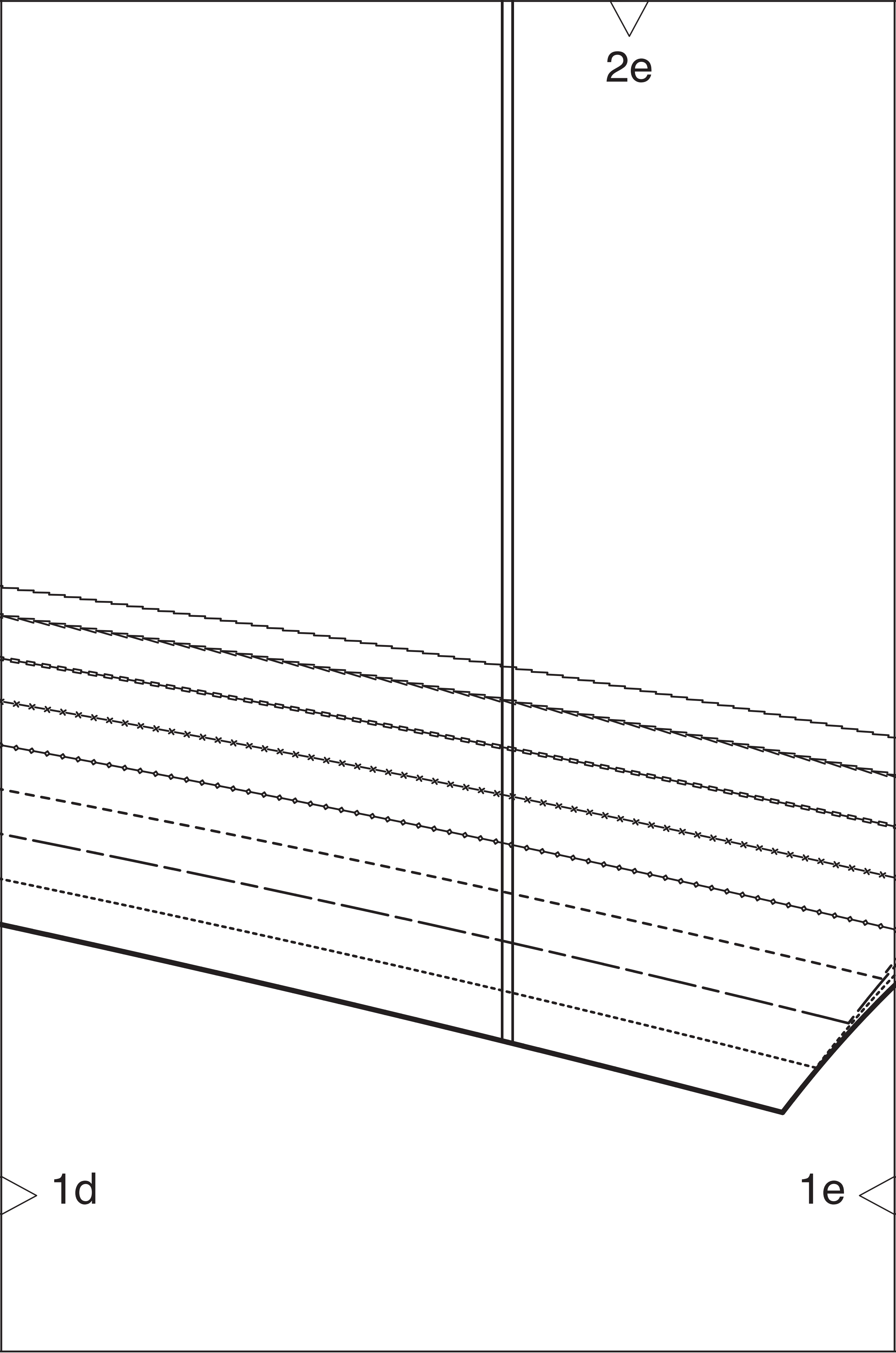
1c

2d



1c

1d


2e
1d
1e

2f

NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / шов

3

1e

1f

2g

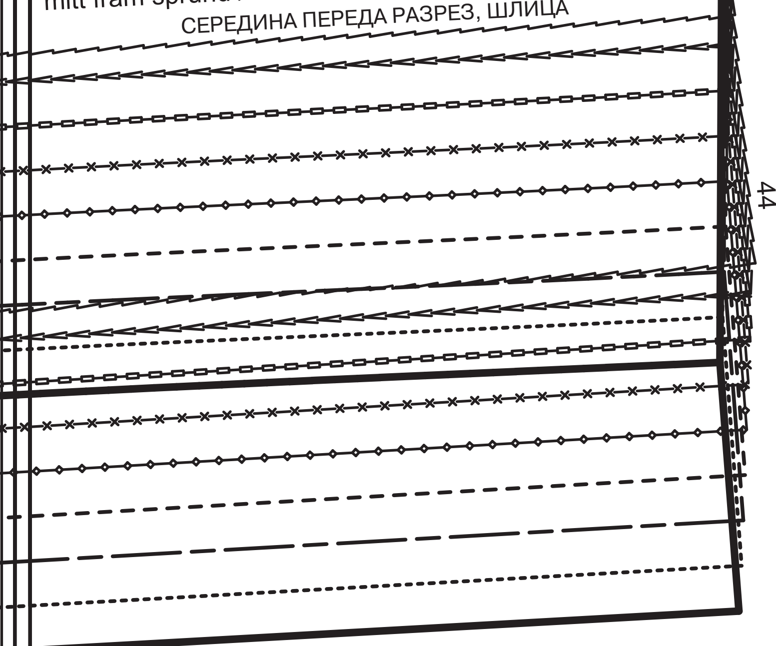
RECHTS

right / à droite / rechts / a destra
derecha / höger sida / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА



VORDERE MITTE SCHLITZ

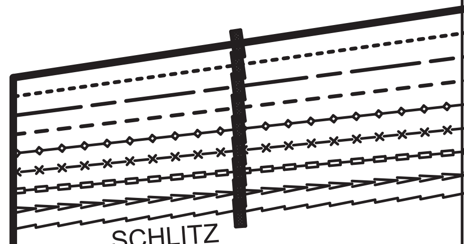
center front slit / fente milieu devant / middenvoor split
centro davanti,apertura / delantero del medio,abertura
mitt fram sprund / forr. midte slids / etukeskikohta halkio /
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА



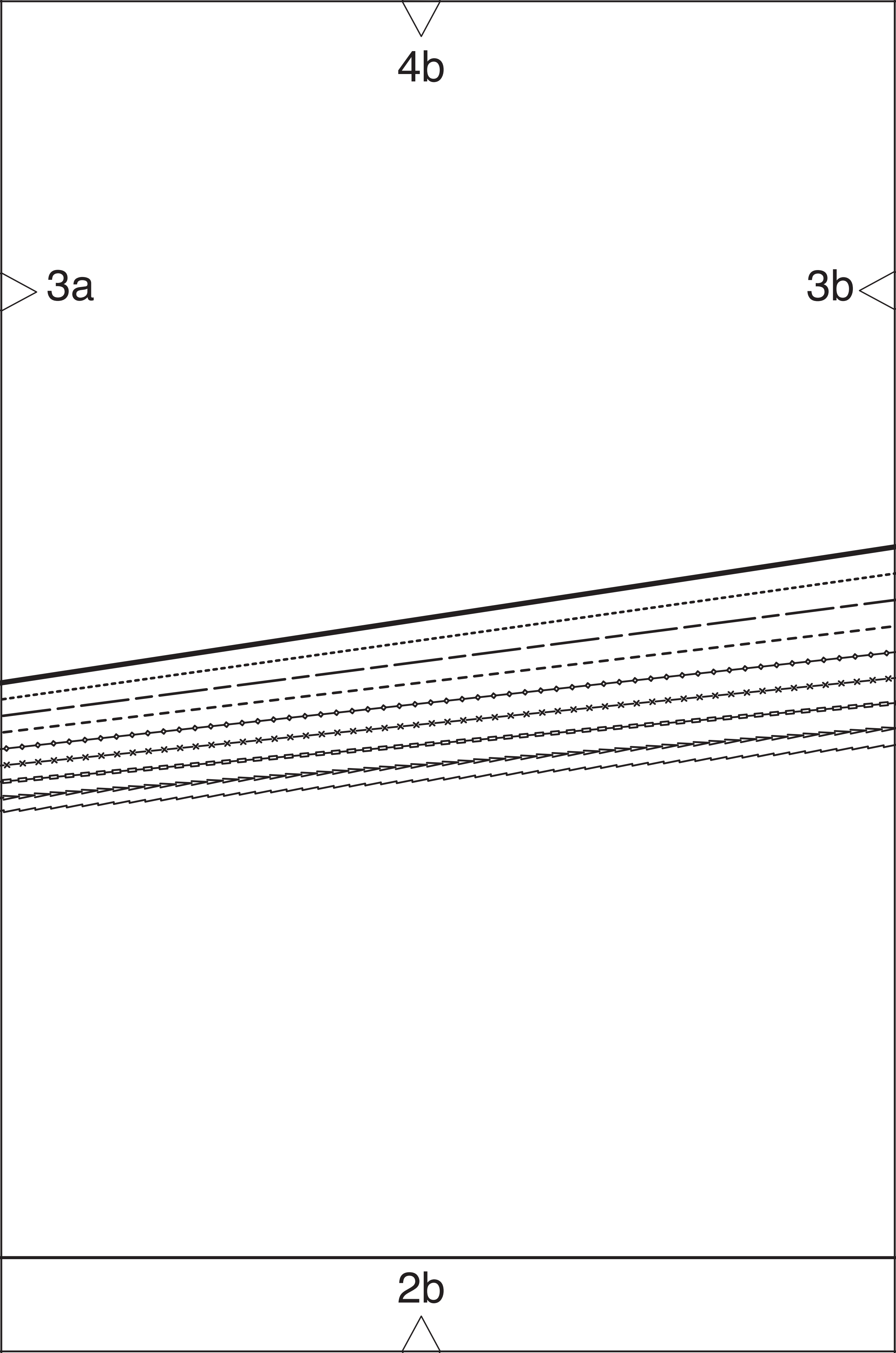
1f

4a

3a


SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

2a



4b
3a
3b
2b

4c

3b

3c

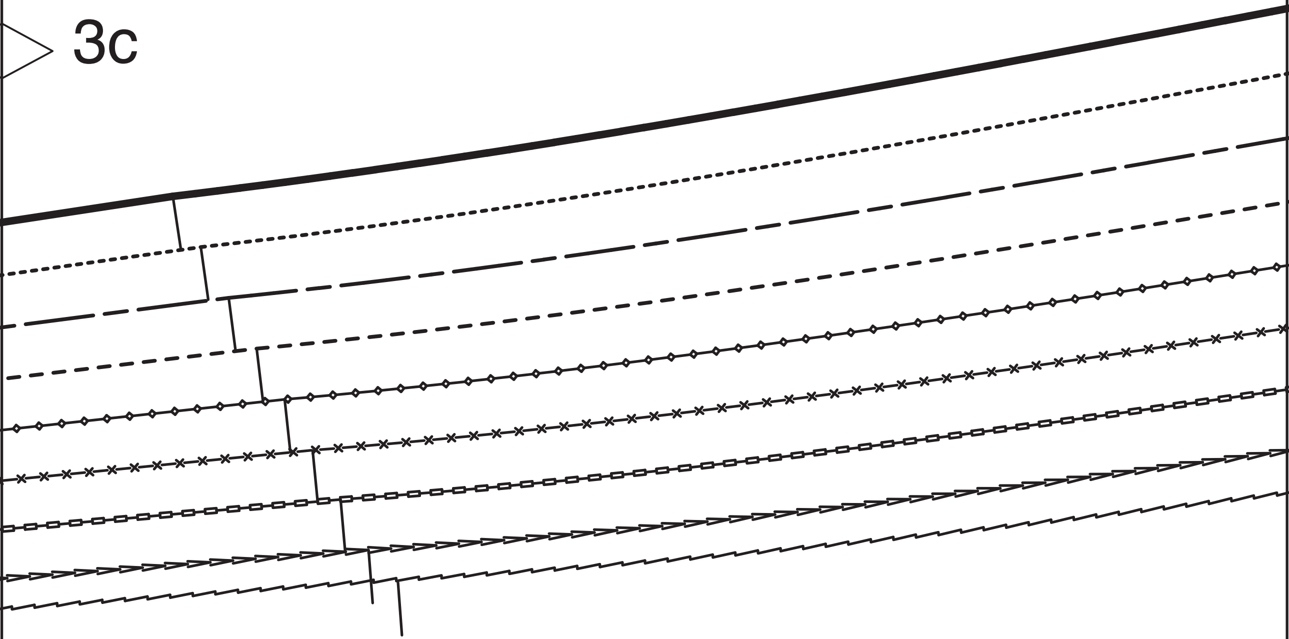
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c

4d

3d

3c



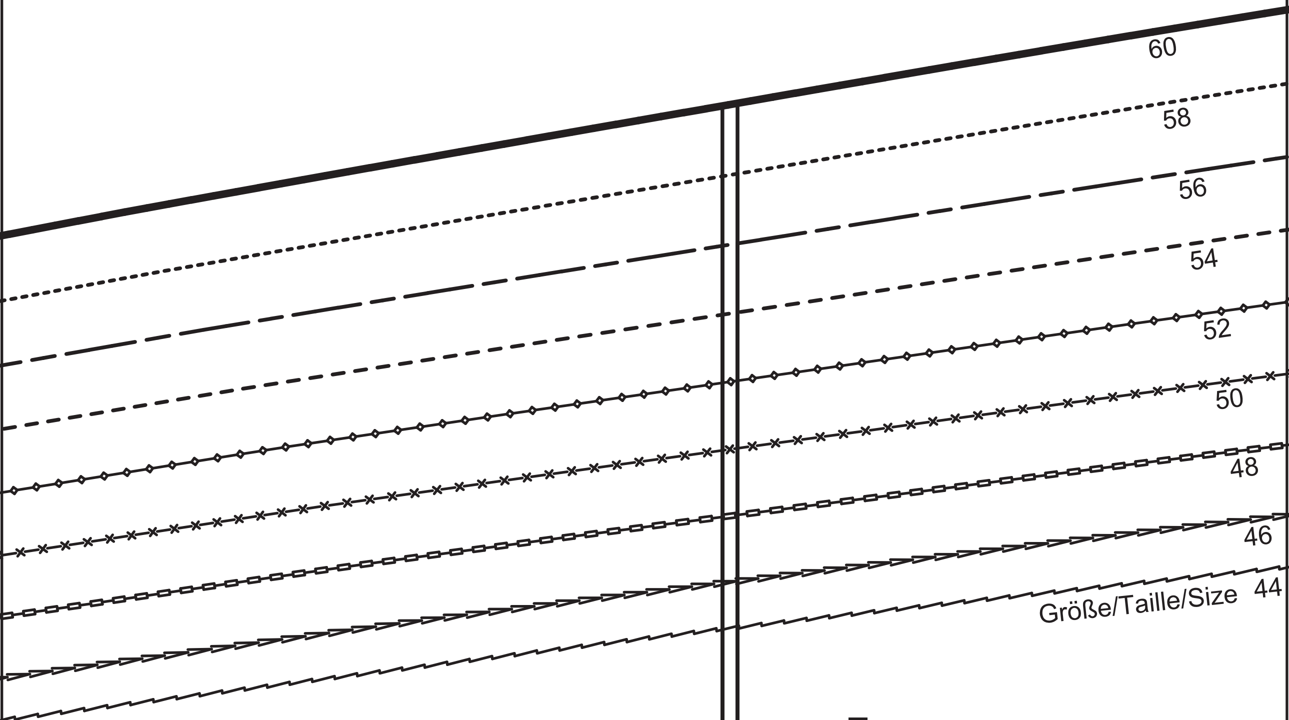
BIESE

pin tuck / nervure / naaldplooitje / pieghina, nervatura
lorza / stråveck / bise / hiuslaskos / ЗАЩИП

2d

3d

4e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e

4f

3f

NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma / ШОВ

TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu /
ВХОД В КАРМАН

1

VORDERES HOSENTEIL
front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

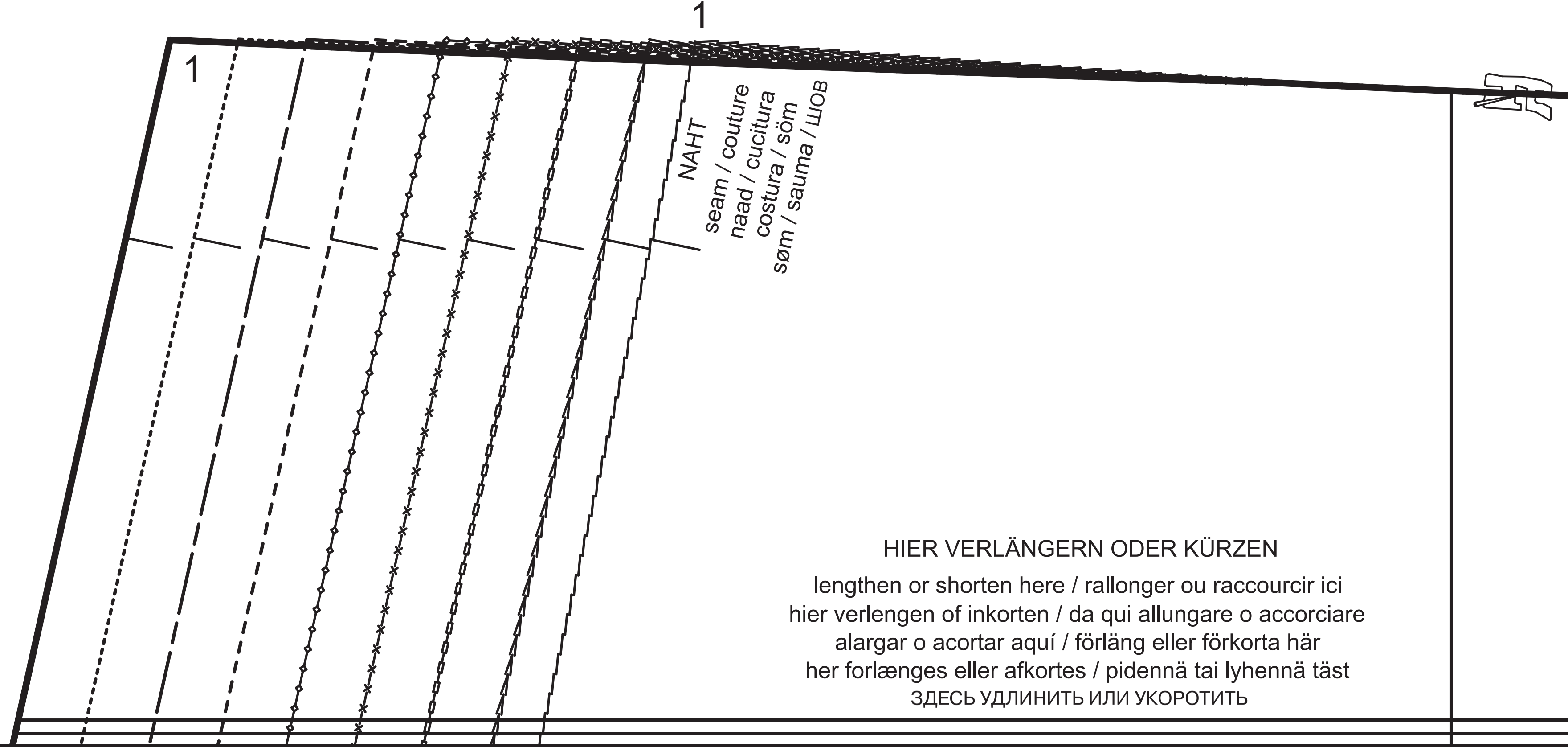
A


2x

6859

3e

2f



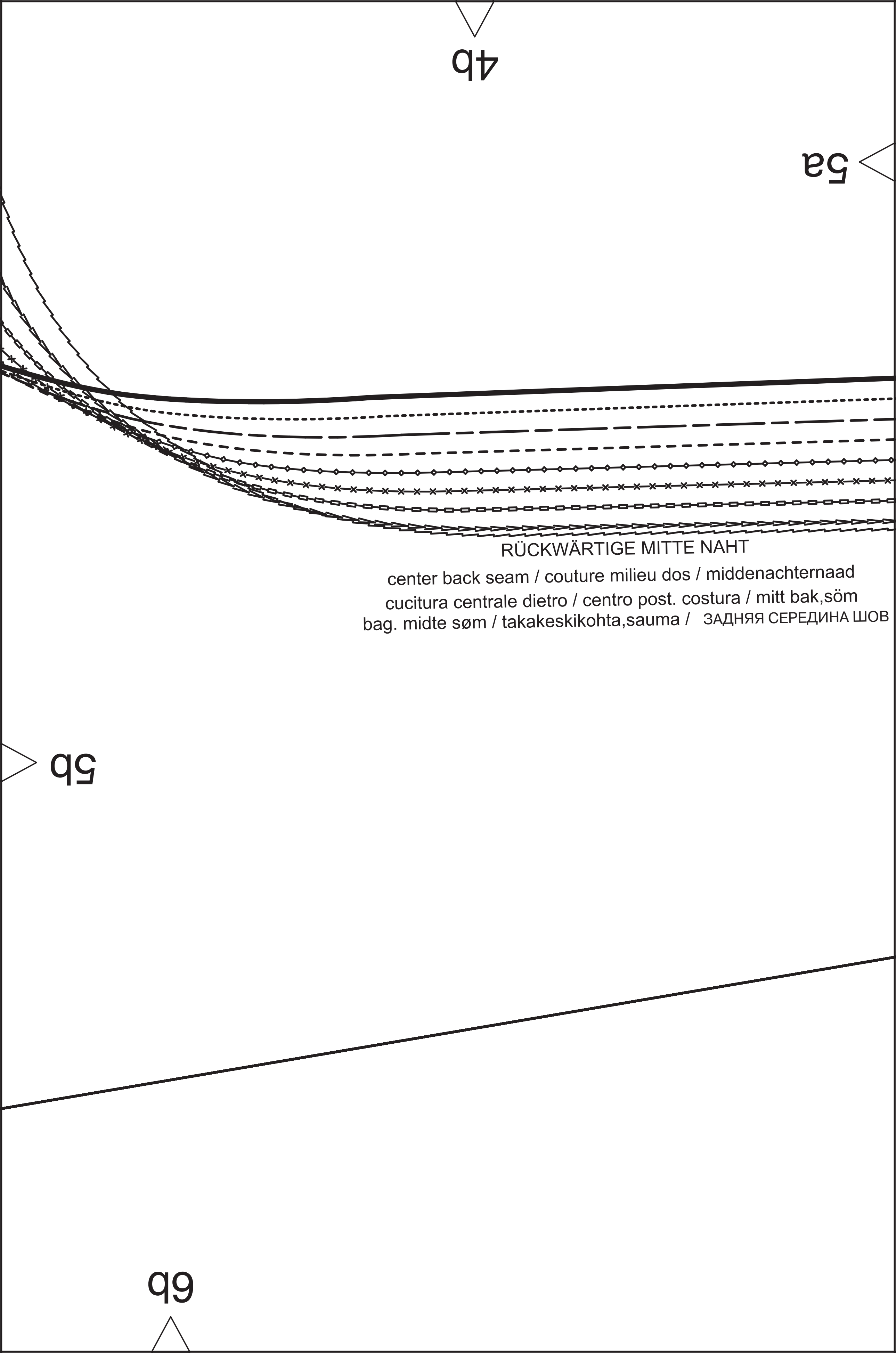
2g
1
1
NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma / ШОВ
4g
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
3f

6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
hier verlengare o accorciare
da qui allungare o acortar aquí
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
förläng eller förkortes
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a

4a


4b
5a
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
5b
6b

6c

straight grain / droit fil / draadrichting / trådretning / langansuunta / trådriktning

sentido hilo / drittofilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN / hier verlengen of inkorten

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / förläng eller förkorta här

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /

5c

5b

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar

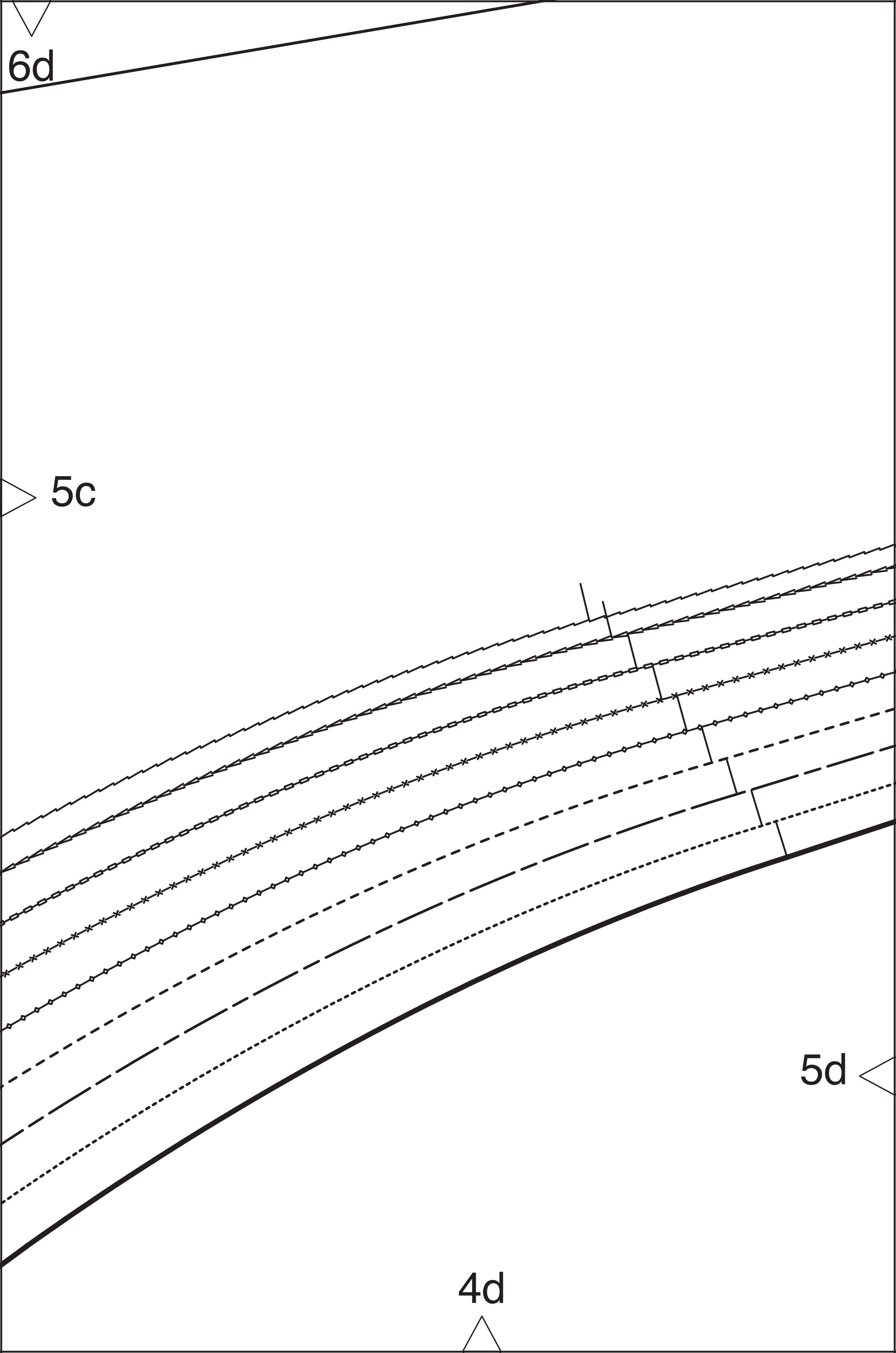
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

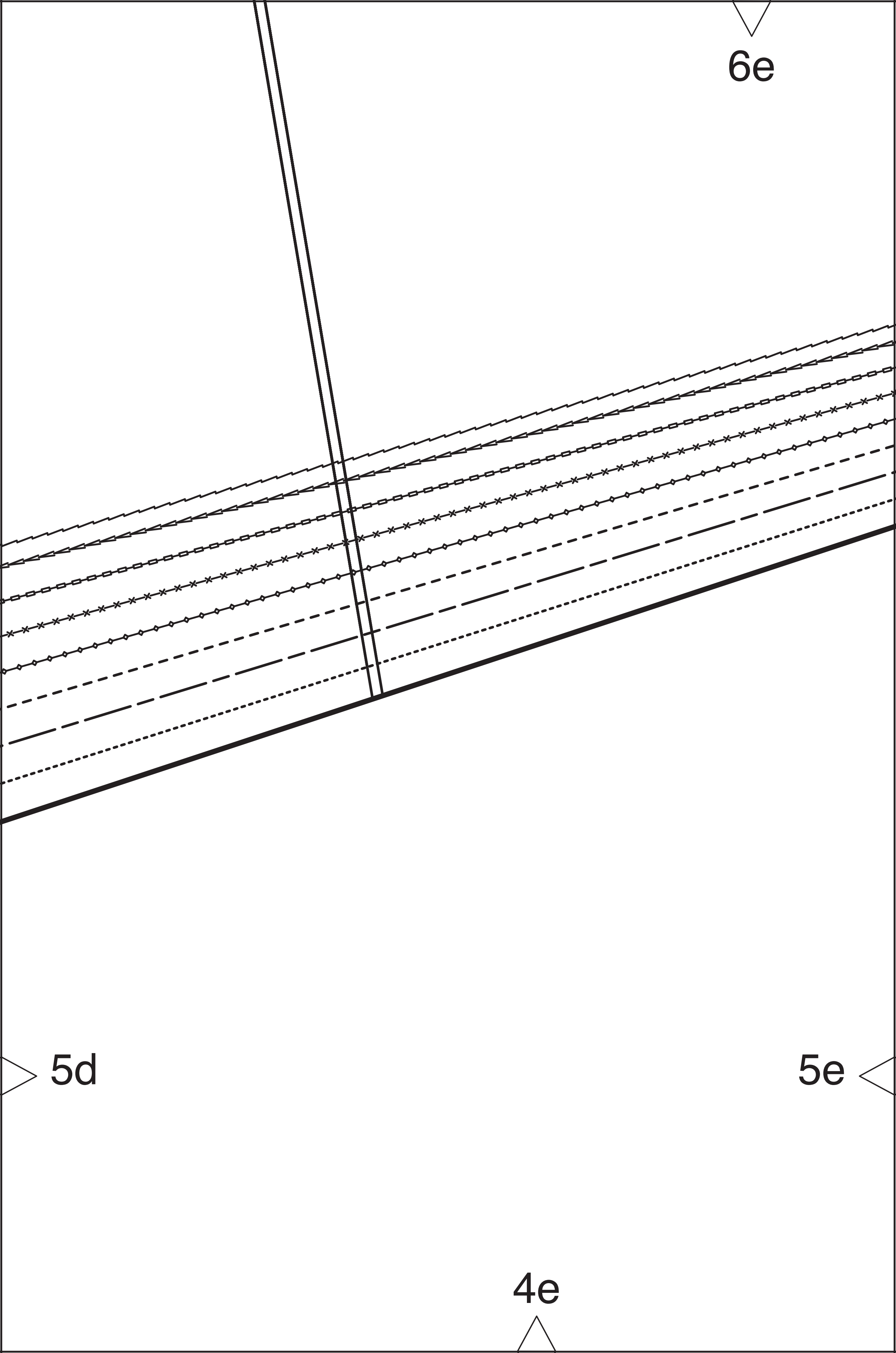
DEHNEN

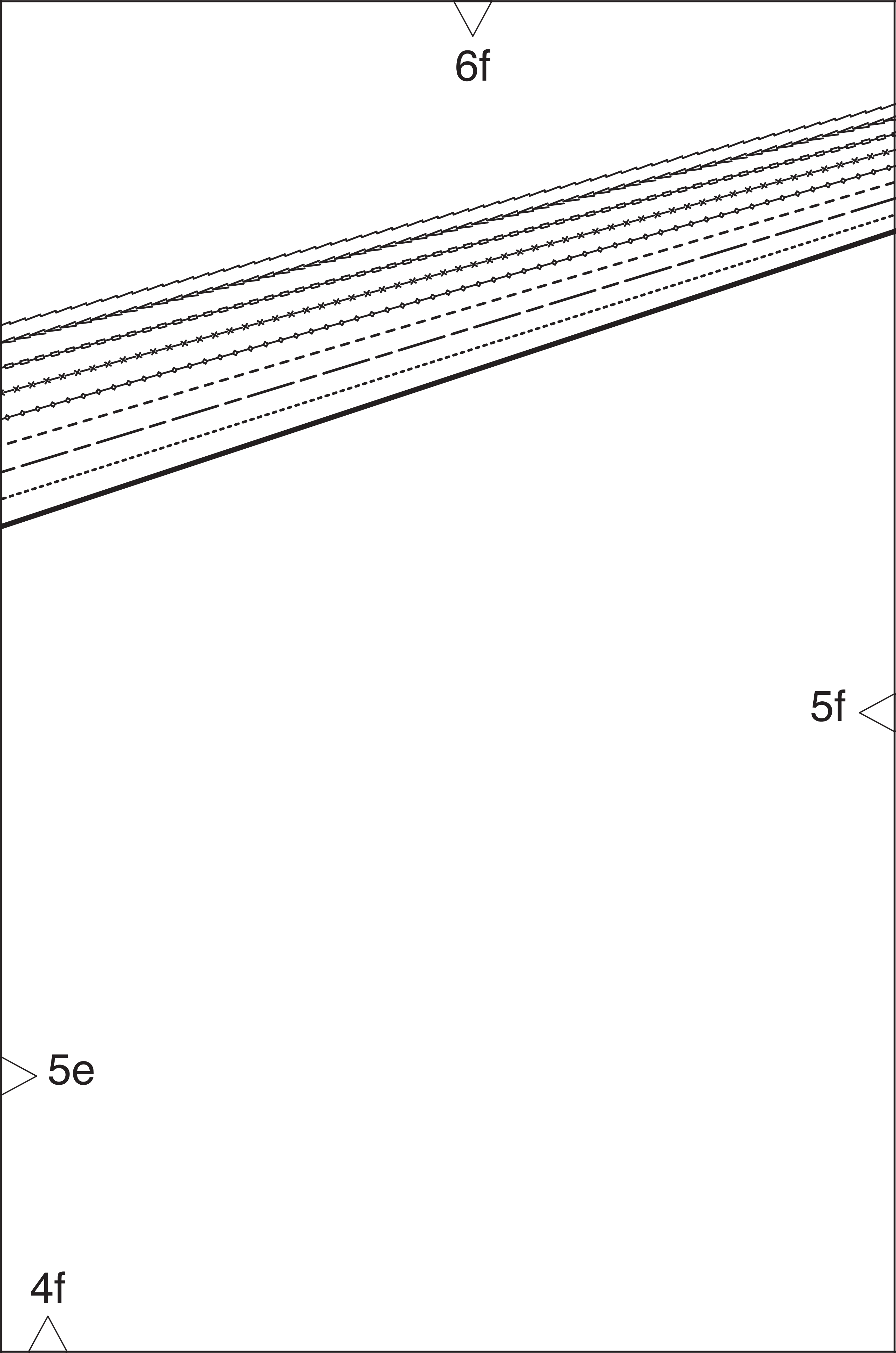
60

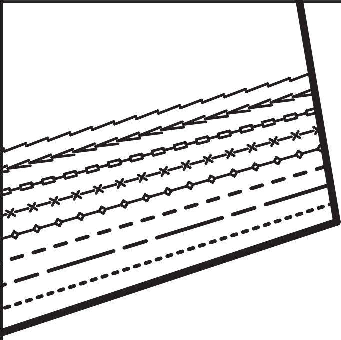
44

4c


6d
5c
5d
4d


6e
5d
5e
4e


6f
5f
5e
4f



6g

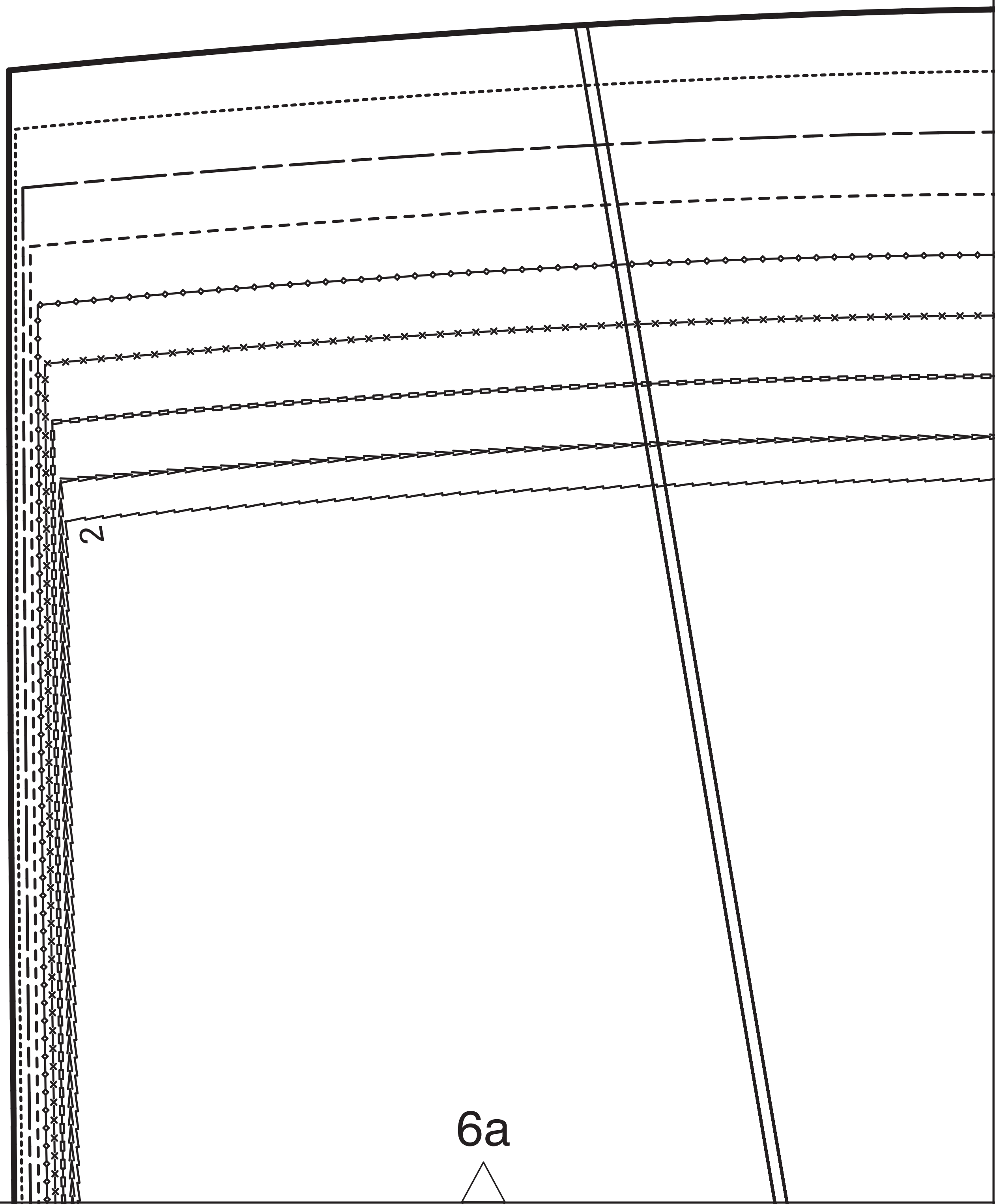
5f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4g

7a



2

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro

pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl

ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A


2x

6859

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

56

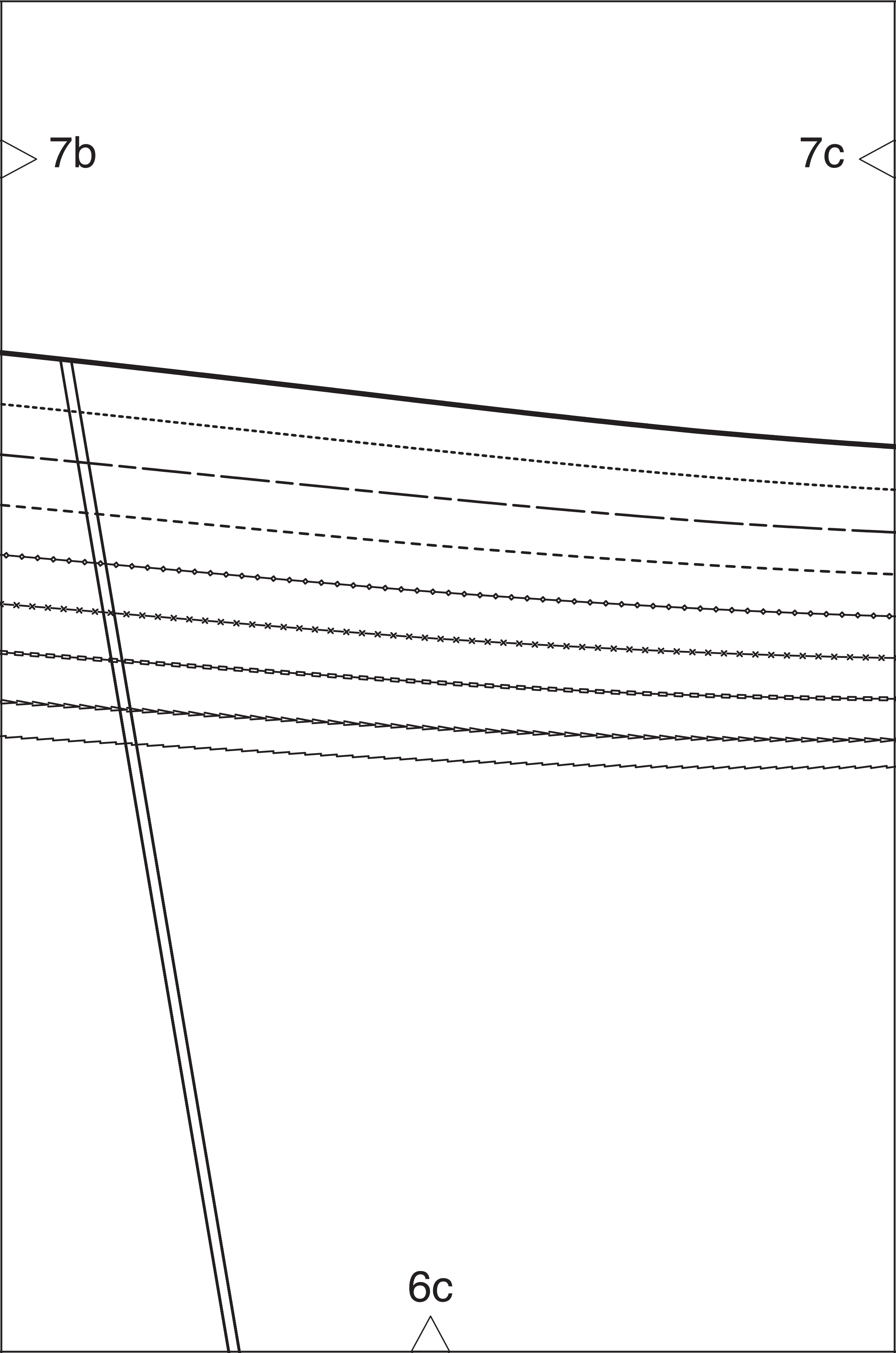
58

60

7a

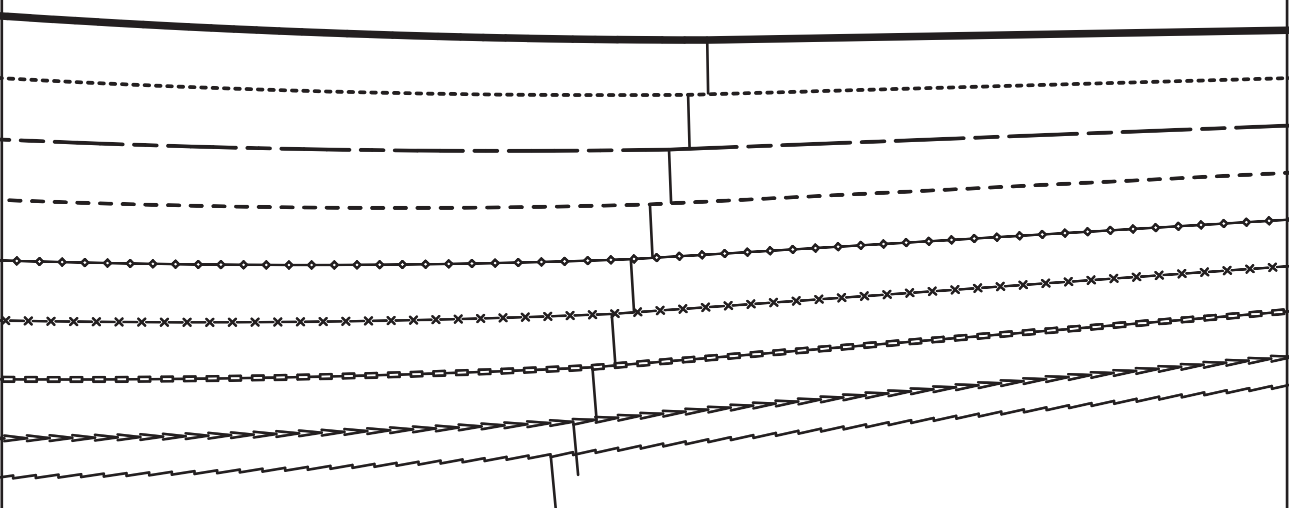
7b

6b


7b
7c
6c

7c

7d



6d

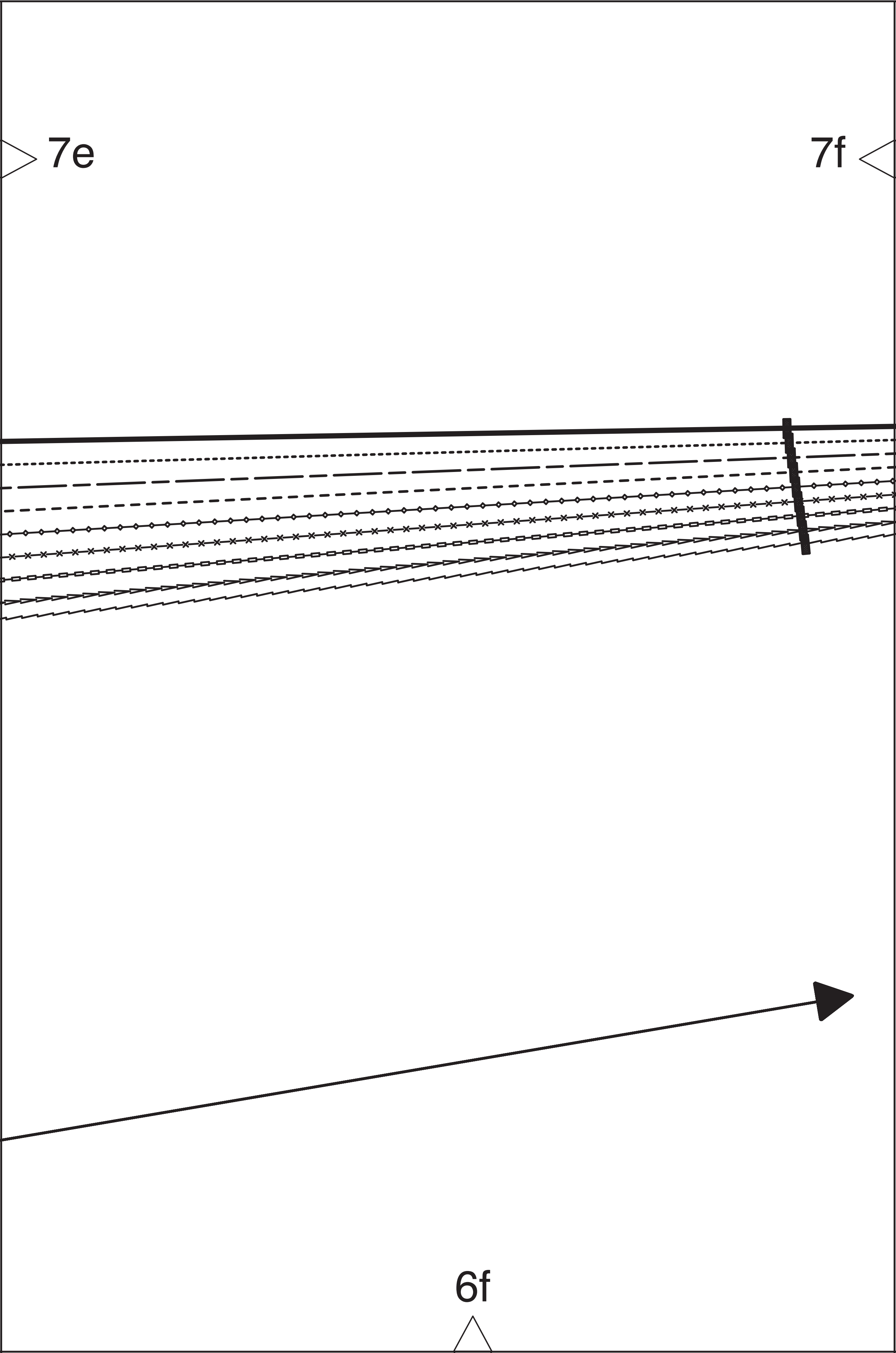


7d

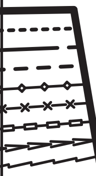
7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6e


7e
7f
6f





6g

